SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 42 • OCTOBER 23, 1974 • 20 CENTS

Students, Parents and Faculty Confer on School Goals at Francisco

By WALTER LOUIE

udents, parents and faculty of cisco Junior High School came ther and expressed the prob- and needs of the school in a munity conference last Satur-

ie conference, held in the ol's auditorium, was in accord- to the State Education for the le Plan, which calls for com- ity participation to assist the d of Education in updating the s and priorities of each school in istrict.

ersons who turned out for the erence, although numerically ll with about 50 students and nts for a school which has an llment of 1090 students, all ac- y participated.

nder the direction of Mei Lam, school's social worker, and ebe Williams, the co-chairper- of the conference, small groups formed to discuss and record problems and needs of Francisco or High. Kenneth Lee, a member of the PTA, provided translations for the Chinese parents.

The conference was divided into two sessions with each session devoted to one major question. The first question was "What are the things that are keeping our school from doing the job it should do for the students?" The second question was "What are the things our school should be doing?"

PRIORITIES

The individual groups wrote down on sheets of paper their response to these questions; the papers were exchanged with other groups for additional comments and priority ratings. The final process was to translate these response into statements identifying specific needs.

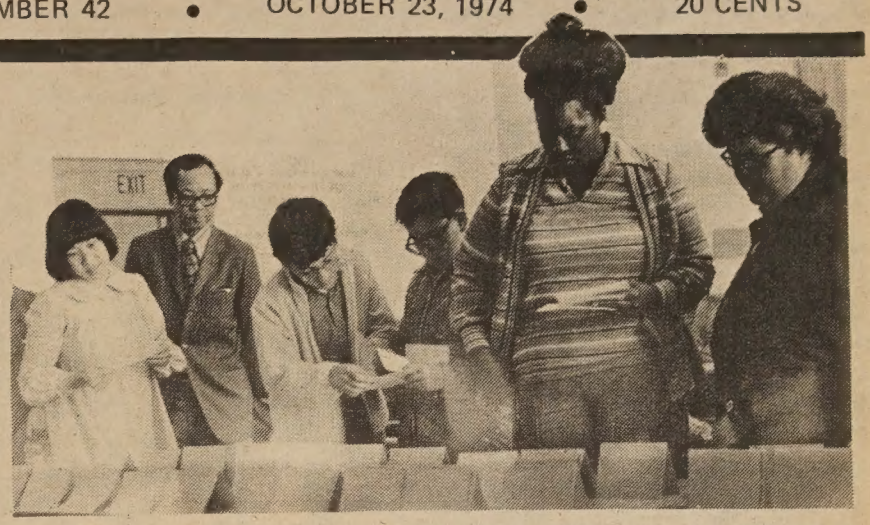
The result of the conference, said Lam, will be discussed at a Steering Committee Meeting this Thursday at 9 p.m. in Room 208 of Francisco Junior High. The recommendations will then be presented to the principal and a district central committee. The central committee, after receiving reports from all the schools in the district, will in turn present its findings to School Superintendent Steven Morena. The final step is for Morena to present the recommendations to the Board of Education for implementation.

Lam added that the participants of the conference and all the students of Francisco and their parents will receive a written report of the conference.

JURISDICTION

Junius Camp, Superintendent—Instruction, who is responsible for producing the report of all the schools in the district, said that many of the recommendations made at the individual conferences are within the jurisdiction of the site principals to put into effect without final approval by the Board of Education. It is primarily those issues which have budgetary and personnel implications that require Board action, said Camp.

An example would be if one of the high priority needs of the schools was for more bilingual teachers, which would require additional funds and personnel, Board action is needed. However, if another high priority was that students feel that hallways should be empty during classes, the individual principals could require this without Board action.



Teachers, students and parents sort out the suggestions they made toward improving Francisco Junior High School at the community conference last Saturday. (Walter Louie photo)

上週六法蘭西斯古初中舉行社區大會，學生，教師，家長到場參加。圖爲場內一景。（雷汝霖攝）

Presently, all the schools in the San Francisco Unified School District must have their community conferences completed by November 2, Camp said. He also said he has been pleased with the response from the community, and that he has been told by participants that they also gained much from the experience.

Camp added that he believes the input of the parents in these conferences help to improve the performance of their children. "When the parents have a good attitude (about school) the students will also have a good attitude," he said.

Among some of the high priorities noted by the groups at Francisco were the need for more communication among the staff, students and parents; more awareness of the cultural values and differences of the student body in regards to educational needs; and more control over the smoking problem in the restrooms and on the buses.

RECONSTRUCTION

Another major problem is the lack of facilities due to the reconstruction of the school to meet earthquake safety requirements, said Ruth Lee, head counselor. The school has lost about one-fourth of its facilities because of the reconstruction, but there is still the same number of students and teachers. she said. To alleviate the problem, the different grades go to school in a staggered schedule; the auditorium has been transformed into two homerooms; and three lunch periods are now scheduled. Another effect of this transition, according to Lee, is that teachers must get away from teaching at certain times to make the adjustments.

Marlene Ng, a ninth grader, made the complaint that because of the shortage of facilities, the students must now share lockers, lose time on lunch periods and intramurals, and have to deal with more hall passes.

Roland Demarais, Assistant Principal, said he felt some of the problems were due to the fact that it was still early in the school year and with 250 students bused in, not all the staff and students know each other yet.

One program which Demarais felt would help solve some of the problems is what is called the Francisco Project. The project consists of taking the seventh grade students for a week-long "long experience" up in a lodge in the Sierras. The students go with their teachers and parents and all share the same responsibilities. The teacher/student roles are eliminated, and everyone works on an equal level, said Demarais, since the prime purpose is to develop better reading and math abilities. Pre- and post-tests are administered to the students. According to Demarais, last year the students showed an overall 30 percent improvement in reading and 70 per cent improvement in math. Demarais said the program is being funded for a second year by State Senate Bill 90, which provides for the improvement of reading and math skills.

hinese Hospital Wins in Court, teps Up Clinic Building Project

By MABEL NG

those favoring the construc- of the proposed outpatient lity of Chinese Hospital, good 's sprang from the courts last k when Superior Court Judge rles Peery ruled in favor of defendants in *Foo Hum et al. Park Louie et al.*

ll parties in the suit are or e been members of Chinese pital's 15-member board of ctors. In the early part of 4, Foo Hum and seven col- ues filed suit against Park ie and seven other colleagues r questions of authority recog- n on the board.

ie plaintiffs purport that an ial election of 1974 board of- rs was held January 15, while defendants contend that it rred February 19. The out- es of both elections were de- dly different and presumably defendants, who were the ling officers during 1973, re- ed control of the seals of e, an action which precipi- d the lawsuit.

ie identity of the "authentic" tion became crucial to the of the hospital's proposed atient facility in that while roximately one half of the rd members, namely the de- lants, favored the project's struction; the other half, the ntiffs, questioned its financial ibility.

fter a stream of inconclusive rt hearings, Judge Peery was sented arguments on the case tember 18 and 19 (E/W 9/25). rendering his decision last k, Peery wrote that two "factual questions . . . are determinative of this case."

CANCELLATION

The first question concerned whether or not the January 15 meeting was properly cancelled. On January 15, the board was to have its first 1974 gathering , to introduce new trustees and to elect officers.

Prior to that date, however, 1973 Sam Yup Association representative Yeung Kam-ching filed a court action and obtained a temporary restraining order (TRO) enjoining all board members from interfering with his right to sit as Sam Yup's 1974 delegate.

During the September hearings, the defendants argued that on notice of the TRO and upon

(*Continued on page 5*)

Chinatown Papers Host Candidates' Night

Candidates' Night comes to Chinatown tomorrow at 7:30 p.m. Sponsored by five Chinatown newspapers, Chinese Times, Chinese Pacific Weekly, Cathay Times, Kiu Kwong Pao, and East/West, the occasion promises to be an event not soon forgotten.

Candidates seeking state and congressional offices as well as San Francisco Board of Education aspirants will be among guests expected to address issues that affect Chinese Americans and the Chinatown community. Audience participation from community and press attendees is also anticipated.

The event will be moderated by S. K. Lai, president of the board of directors of Chinese Times. Simultaneous translations of speeches, questions and answers will be available.

Candidates' Night will take place at the Chinatown YMCA at 855 Sacramento St. The public is cordially invited to attend.

Sanford Tom Heads NECMHS

By MABEL NG

Dr. Sanford Tom, a psychiatrist and former head of the Chinatown Mental Health Team of Northeast Community Mental Health Services (NECMHS), has been appointed director of clinical services of NECMHS.

According to a letter issued by Dr. Francis Curry, the city's director of public health, Tom's appointment came September 23. As of that date, Tom has been in charge of overseeing all mental health services in the Northeast district of San Francisco.

Essentially, NECMHS consists of city-operated and corporate-operated programs. The city-operated component is basically civil-service attached and covers such programs as the North Beach Outpatient, South of Market, and Seniors' programs, and Inpatient Ward 92 and the 24-hour Emergency Program at Mission Emergency Hospital. Part of what is known as the Chinatown Mental Health Team — Chinatown Outreach, Outpatient, and Day Treatment — also falls under its jurisdiction.

The corporate-operated segment of NECMHS comes under NECMHS, Inc., a private, non-profit organization that contracts services for the district. The corporation, which runs with a community-based board of directors, governs such programs as the North Beach Counseling Center and the other two parts of the Chinatown Mental Health Team, Chinatown Aftercare and the Chinatown Child Development Center.

As director of NECMHS, Tom will coordinate, supervise and administer both the contractual and public health-governed programs of the district. As such, Tom related, a bilingual psychiatrist is now desperately needed to fill the position he formerly held but continues to run — that

(*Continued on page 5*)

EAST WEST 東西報

VOLUME 8, NUMBER 42 OCTOBER 23, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Editorial

DIRECT YOUR ANGER AT THE PROPER SOURCE

Last week, East/West featured an article reporting the Senate repeal of the 1955 "Formosa Resolution". Though it does not surprise anyone that the United States is moving closer to normalization of its relations with China, it does amaze many observers how the repeal was buried under piles of other items and how little attention it was getting.

After the publication of the East/West article, we did receive criticism and bad-mouthing, mainly from right-wing elements. We reject their criticisms, and we consider their bad-mouthing most unfair.

For example, we were criticized for the "inconsistency" between our Chinese and English reportings. In fact, the articles were written by two reporters doing independent research. Though there are minor discrepancies, we actually were amazed at their similarity and overall accuracy. In the English version, the 1955 resolution date was given as January 29, the Chinese version was January 28. Further research has shown that January 28, 1955 was a Friday. On that day the debate was concluded and the resolution passed. However, it was sent to the White House and signed the following day. For this reason, many writers refer to the latter date.

Another criticism was directed at the use of the phrases "Senate repeals" and "Congress repeals". Further research has shown that the "Formosa Resolution Repeal" was included in the State Department-USIA Authorization Act, Fiscal Year 1975, which was the result of the joint effort of representatives from both houses. Although S. 3473 is a Senate Bill, it is not incorrect to use the word "Congress" in reference to it.

This is not the first time that East/West, by reporting and commenting on news events, received negative reactions from factions of the community. Some months ago, we angered the left by rejecting dual citizenship. We must emphasize that East/West believes in community harmony and unity. We recognize that some news events put Peking or Taipei in a disadvantageous position. Nonetheless, the community must understand that we simply report and comment; we are not the source of the news. We do not create the events and happenings that should be reported in a free and open society.

For instance, the changing policy toward China began with the White House. East/West has reported on the development and supports any peace efforts by the President. Understandably, many in the community disagree with the rapprochement. However, their views and emotions should be directed toward the White House, and not the journalists who, sad for us to admit, cannot influence foreign policy.

On the dual citizenship issue, we realize that we have stepped on many toes by our support of the positions of both China and Malaysia. When other papers in the community denounced us week after week, there was little that we could add to what we had already said. Again, we feel sorry for our critics, for they should know that the single citizenship statement was made by leaders of China and Malaysia, not East/West journalists.

We encourage debates and discussions on issues affecting our community. But we hope that Chinese Americans would direct their anger and hostility generated by national or international issues toward the proper sources. And keep this community, as much as possible, in peace and harmony.

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

1955 'Formosa Resolution,' Long and Heated Debates

By HELEN Y. H. HUI

In the wake of the repeal of the 1955 Formosa Resolution by the Joint Senate and House Committee (E/W 10/16), comments, criticisms and plaudits have poured into the East/West Editorial Office. In response to the strong reader interest on the topic, here is a report on the legislative background of the 1955 Resolution as culled from the Congressional Record.

EVENTS

House Joint Resolution 159, introduced by Senator George (Georgia), Chairman of the Foreign Relations Committee, authorized the President of the United States to employ the Armed Forces of the United States for protecting the security of Taiwan, Peng-hu (Pescadores), and related positions and territories of that area. Both houses of the legislature, the Senate and the House of Representatives, ha gaged in a full week's debate issue before final passage joint resolution on Friday, Ja 28, 1955. Immediately followi Saturday January 29, 1955, th President Eisenhower approve signed it.

The original text, as printed Tuesday, January 25, 1955 Co sional Record reads as follow

Resolution

House Joint Resolution 159

Joint resolution authorizing the President to employ the Armed Forces of the United States for protecting the security of Formosa, the Pescadores, and related positions and territories of that area

Whereas the primary purpose of the United States, in its relations with all other nations, is to develop and sustain a just and enduring peace for all; and

Whereas certain territories in the West Pacific under the jurisdiction of the Republic of China are now under armed attack, and threats and declarations have been and are being made by the Chinese Communists that such armed attack is in aid of and in preparation for armed attack on Formosa and the Pescadores,

Whereas such armed attack if continued would gravely endanger the peace and security of the West Pacific area and particularly of Formosa and the Pescadores; and

Whereas the secure possession by friendly governments of the Western Pacific island chain, of which Formosa is a part, is essential to the vital interests of the United States and all friendly nations in or bordering upon the Pacific Ocean; and

Whereas the President of the United States on January 6, 1955, submitted to the Senate for its advice and consent to ratification a Mutual Defense Treaty between the United States of America and the Republic of China, which recognizes that an armed attack in the West Pacific area directed against territories, therein described, in the region of Formosa and the Pescadores, would be dangerous to the peace and safety of the parties to the treaty: Therefore be it

Resolved, etc., That the President of the United States be and he hereby is authorized to employ the Armed Forces of the United States as he deems necessary for the specific purpose of securing and protecting Formosa and the Pescadores against armed attack, this authority to include the securing and protection of such related positions and territories of that area now in friendly hands and the taking of such other measures as he judges to be required or appropriate in securing the defense of Formosa and the Pescadores.

This resolution shall expire when the President shall determine that the peace and security of the area is reasonably assured by international conditions created by action of the United Nations or otherwise, and shall so report to the Congress.

Debates

The debates took place after the Geneva peace conference, in which the United States, the U.S.S.R., and China participated in attempting to reach an agreement on Indochina. The relative lull in the political climate was ended by China's shelling of the Quemoy and Matsu islands, in response to the enormous increase and build-up of U.S. military aid on Taiwan during 1953 and 1954. In early 1955, the United States Seventh Fleet assisted the Nationalist Chinese troops in their withdrawal from the Yikiangshan and Tachen Islands. The heavily armed attack on the off-shore islands was set forth in the Joint Resolution as one of the reasons for its passage.

Another reason proffered for the Joint Resolution was the fact that President Eisenhower had concluded a Mutual Defense Treaty between the United States and the Republic of China. Pursuant to the requirements of the U.S. Constitution, he had submitted it to the Senate for advice and consent on January 6, 1955. The resolution recognized that an armed attack on the Taiwan and Peng-hu area would be dangerous to the peace and safety of the parties to the treaty.

DRAMATIS PERSONAE

The main support for the Joint Resolution came from Senator Knowland (California), President Eisenhower, General Claire Chenault, and George Yeh, then ambassador to the United States from Taipei. Senator Morse (Oregon) was the lone voice against the Resolution.

On Monday, January 24, 1955, President Eisenhower sent a message to Congress, detailing an indictment against China for its "aggressive intent" and the reasons that impelled the necessity of resistance against her. He urged passage of the Joint Resolution as "it would make clear the unified and serious intentions of our Government, our Congress, and our people."

Senator Knowland quoted extensively statements by Chou En-lai at the Geneva Conference to show China's "aggressive intent":

"Taiwan (Formosa) is an inalienable part of China's territory. The liberation of Taiwan is a matter of China's sovereignty and internal affairs. No outside interference is allowed. Article 2, paragraph 7 of the United Nations Charter also explicitly stipulates: 'Nothing contained in the present charter shall authorize the United Nations to intervene in the matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any state or shall require the members to submit such matter to settlement under the present charter.'"

"To safeguard China's sovereignty and territorial integrity, to safeguard the security of China and peace in the Far East, the Chinese people must liberate Taiwan, and the United States must stop intervening in China's internal affairs and withdraw all its Armed Forces from Taiwan and the Taiwan Strait."

However, Senator Knowland opined, in contradiction to his quotes above, that "there will be no shooting in that area of the world, in my judgment, unless the U States, in trying to stabilize, interests of world peace, the there is fired upon; and in that I do not believe the American would expect our forces there as sitting ducks." In other wor attempt by China to take ove wan would be "aggression" U.S. interference in what was tially an internal conflict be Chinese governments was n "aggression."

Both Senator Smith (New J and then Secretary of State Dulles reassured Congress Generalissimo Chiang Kai would not use the opportun precipitate open war. He had them personally that he had to the realization that it wou impossible for him to recove Mainland without the backin support of the United States.

Senator Morse, on the hand, opposed the Joint Resol on the grounds that the admin tion was using it to extend the to be defended, including th lands of Quemoy and Matsu were not essential to the defen Taiwan; and that it could be us the basis for a preventive against China, which was al being advocated by General C Chenault.

THE VOTE

The Joint Resolution was p with an overwhelming vote in port of the administration poli defend Taiwan and patrol the wan Strait: 85 yeas and 3 nays i Senate, and 410 yeas and 3 na the House.

James Wong Howe Regales Film Festival Crowd

Cinematographer James Wong Howe was featured last Saturday at the San Francisco Film Festival in the Palace of Fine Arts. In this double exposure by photographer Kem Lee, Howe is shown discussing his career in films with program director Mark Chase as the crowd registers its appreciation.

攝影大師黃宗霑上週六在台上和電影節主持人交談，台下觀衆細心聆聽及觀看。以上照片是本報特約攝影記者李少吟以雙重曝光技巧拍攝的。

rst of all," said white-beard-ematographer James Wong, to a capacity crowd of well 1,000 at the Palace of Fine "you have to have a good " Alternately amusing and ing to the San Francisco Festival audience, Howe onored Saturday afternoon festival's first retrospective inematographer.

ut 2½ hours of selected lips from some of Howe's s were shown before a ion-and-answer period with udience. Both the clips and 's presence at the festival remendously received.

le many of those in the nce asked technical ques- Howe always brought the sion back to what he con- the basic film tools, a story and good actors." aking is a "cooperative e said. "It's been my life. edicated to it. I wouldn't lone it any other way."

LOVE AFFAIR

orous anecdotes punctuat- love affair with the festival nce like telephone poles on ntry road. One of his first Hollywood, he said, was y still pictures around for a amed Raymond Stagg. The ng case read: "Stagg

922 Howe did some close- silent picture star Mary Minter. She liked the because they made her lue eyes photograph dark, requested Howe to be- her personal cameraman. recounted that he didn't how he achieved the effect e realized that the dark- as caused by a reflection of ff some nearby black vel-

e then had a big frame of velvet made and a hole set center to put the lens h. All Minter's closeups consequently done that Hollywood was like a little in those days," Howe told tival audience. "Word got l that Mary Miles Minter and imported herself an al cameraman," (audience d) "and he hides behind elvet," (audience roared).

THE BIRD

ny things went wrong" filming, Howe told the l audience. When making Old Man and the Sea" he ced with the problem of a at refused to alight on a with Spencer Tracy on An expensive set with a f water and a huge back- ad been set up, but the st kept flying up to the while money slipped h the studio's hands like all fishes that slipped from man in the script.

e suggested to director Sturges that they load the ith BB shot; the first time id that, they clipped too under the wing and the nade a bee-line for the They dried the feathered off, removed some of the nd the bird landed on the and hopped on Tracy's

ng one early film, before girls were hired to watch ntinuity in the scenes, a of Cupid mysteriously d around on the screen. In a break during the filming, someone had picked up the statue from a table and placed it back facing a different direction. Right in the middle of the screen Cupid jumped around.

TOUGH

The first question for Howe from the festival audience was a tough one. It was alleged that director John Frankenheimer had said that credit in a successful collaboration between Howe and director Martin Ritt ("Hud," "Hombre," "The Molly Maguires") should be given to Ritt.

The cinematographer took the question head on. "John Frankenheimer — we don't speak to each other any more." Howe said that Frankenheimer like his work in "Seconds," and hired him as cinematographer on "The Horsemen," which was shot on location in Spain. They did not get along and Frankenheimer fired Howe. "It was a compliment. I did not like the picture. He (Frankenheimer) does not have a heart. He likes gadgets." As for Ritt, Howe said he was a "very fine human being" who does not understand the technical complexities of film and relied on Howe for expertise in that area.

Howe's integrity cost him some jobs on Technicolor movies. A stickler for realism, he shot the climactic cave sequence in "The Adventures of Tom Sawyer" (1937) with reduced candlepower. But Technicolor made money at that time by selling prints made from good strong negatives. The reduced candlepower produced faded prints. United Artists producer David Selznick backed Howe up, and "for one year I could not make Technicolor films." The cave sequence was included in the film clips shown Saturday and it got one of the biggest ovations from the audience.

EXCERPTS

Other film excerpts that stood out in the program were the fight scenes from "City for Conquest" (1940) and "Body and Soul" (1947); the extraordinary deep-focus photography and expressionist lighting of the shootout climax of "Transatlantic" (1931); the dog, Asta, hamming it up while Howe created striking lighting effects in "The Thin Man" (1934); and footage from "Funny Lady," starring Barbra Streisand. "Funny Lady," several clips of which were well received by the festival crowd, will be released next Easter.

When asked which were his favorite films, Howe answered that they "all give me satisfaction." He said that "Funny Lady" was his current favorite, but that he also liked "Viva Villa!" (1934), "The Thin Man," "Picnic," (1955), and "The Old Man and the Sea."

As good as the film clips were, the audience obviously liked the man better. It was the warmest, most moving retrospective program in many years. Artistically, emotionally, and in terms of the appropriateness of the honoree, the event was a resounding success.

Howe ended the program with a story about him opening a Chinese restaurant in Los Angeles some years ago. Cary Grant, Greta Garbo and other big stars were guests at the opening. A photographer came to take a picture of Howe in front of his restaurant. There was so much noise and confusion that the photographer was having trouble getting Howe in focus. The cinematographer modestly suggested that the photographer might consider using a wide-angle lens. Testily the photographer said, "You just go in there and take care of your noodles. I'll take care of this."

It was a beautiful end to a beautiful program.

—Richard Springer

PAID ANNOUNCEMENT

THE 1974 BUILDING FUND DRIVE PRIZE TICKET DRAWING DATE (ORIGINALLY SET FOR SUNDAY, OCTOBER 27, 1974), HAS BEEN POSTPONED TO SUNDAY, DECEMBER 29, 1974 AT 1 P.M. AT THE CHINESE CULTURE CENTER, 750 KEARNEY STREET.

RECYCLE EAST/WEST.

中國之夜
CHINA NIGHT
飯店・夜總會
RESTAURANT
FLOOR SHOW
DANCING

名歌星大樂隊駐唱
剪下此標誌帶來可得九折優待
名廚主理。隨意小吃
飯便宜又靚
庭平又家
演表舞歌費免

Mandarin cuisine
10% OFF WITH THIS AD
Free dinner show at 8:15 p.m.
2nd show — 11:30 p.m.
4142 Geary Boulevard
San Francisco
open 5:30 p.m.-1:30 a.m.
(415) 387-8884

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

First

The word "first" also means the chief, the eldest, the principal, and the head. The bottom two lines are a variation of the word "person"; so we may say that the Chinese draw legs to represent heads. (What do the legs have to do with a head? Can't you see? Someone with fast legs is running ahead!)

What the two horizontal lines are doing there is anybody's guess. It may very well be a Chinese joke: two instead of one line to form the word "first."

New Year's Day is "first dawn." "First moon" is the first month of the year. "First year" was the year when a new emperor ascended to the throne. "First sounds" are the vowels. The Mongol dynasty, established by Kublai Khan, is called the Yuan Dynasty. "First treasures" were large ingots of silver weighing about 50 ounces, originally made under the Yuan Dynasty.

Even today the Chinese who believe in ancestor worship would use tinfoil-covered paper to make

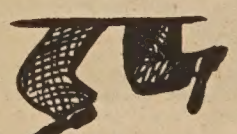
Mandarin **YWAN** Cantonese **YUEN**

mock ingots for burning. These tinfoil ingots are also called "Yuan treasures." When they are burned, it is believed that they are being sent to the ancestors. (If I were the ancestors, I would definitely be insulted by people who sent me counterfeit!)

The Mongols of the Yuan Dynasty brought new, strange, but exciting songs and musical instruments into China. The conventional musicians opposed them because these new sounds could not fit into the old musical forms. Later on they were either forced to change or became attracted to this new type of music. What resulted were the famous Yuan songs, drama, and operas.

I am not trying to confuse the issue, but this word "first" also means dollar — yen.

Hey! Are you still with me? What are you dreaming about? A yen for your thoughts!



Bilingual Educators Deliver Message to SPUR

By RICHARD SPRINGER

Bilingual education came to the prestigious San Francisco Planning and Urban Renewal Association (SPUR) last week. Two educators briefed the association on the development of a master plan for extended bilingual education in the San Francisco Unified School District.

A presentation to the association was made by District Director of Bilingual Education Ray del Portillo, and the Chairman of the bilingual education citizen's task force, Richard Cerbatos. The briefing appeared certainly necessary, because questions from SPUR members indicated sketchy knowledge about bilingualism.

The chairman of SPUR's new school committee, Richard Bryan, after listening to del Portillo and Cerbatos speak, asked how students in the bilingual program could learn when they are required to speak Chinese, Spanish, Tagalog, Japanese and English in the classrooms. Cerbatos patiently explained that each of the non-English languages has a separate component in the bilingual program.

PLAN

In his remarks, Cerbatos revealed that the citizen's task force intends to present a master plan, prepared with help from outside consultants, to the school board in January. The Center for Applied Linguistics, a Washington, D.C. organization, is being paid $15,000 to develop the master plan. Cerbatos stated that every two weeks the task force gets an update on the plan's progress. The bilingual study was authorized by a school board resolution passed in May and Cerbatos said that the consultants were pressured to visit the school district to tailor the plan to San Francisco's needs. "We made them come out here," he stated. "They could not stand in their ivory tower and design the plan." A teacher's advisory committee to the task force is presently being constituted, Cerbatos added.

"A CIRCUS"

Cerbatos also said the task force of 35 people functions sometimes "like a circus" with everyone yelling at once, but emphasized that the 35 are of one mind in 'addressing ourselves to quality education."

Both Cerbatos and del Portillo emphasized that the school district staff and the task force are "working in harmony" and that there is going to be more bilingualism and less English as a Second Language (ESL) programing in the master plan. Cerbatos added, however, that there would be an ESL component in the plan.

There is $1.3 million federal and $2.5 million school district monies in this year's school budget for lingual education. Last January U.S. Supreme Court ruled in *Lau Nichols* that non-English speak students have a legal right to spe bilingual instruction to help th attain proficiency in English. (E 1/23)

The class action suit against A Nichols, past president of the S Francisco Board of Education, first filed on behalf of Kenny L and 13 other Chinese-speaking s dents. Cerbatos told SPUR that L is going along with the task fo and awaits the final master plan fore giving his approval.

PEKING REPORTS MAO IS WELL

PEKING — A Chinese Foreign Ministry spokesman described as "out and out rumor-mongering" a report in the Daily Telegraph of London that Chairman Mao suffered a stroke last month. The article said that the political life of the Chinese leader was practically at an end as a result of the stroke.

It is public knowledge here that as recently as October 5 Mao met with the Gabonese president.

(*San Francisco papers Young China and Chinese Times featured the Daily Telegraph articles last week. —Ed.*)

STUDENT DIES FROM FIGHT AT L.A. PARTY

LOS ANGELES — A Chine students' ball held here Octob 12 in celebration of the annive sary of the founding of the R public of China ended in t death of one student from Taiw and the wounding of three oth persons.

The victim, Yuen Po-sen, di of stab wounds after being i volved in a fight between par ing students and several intru ers. The injured were also st dents at the party.

The intruders, who were Ch nese, were believed to have pr voked the fight by hitting one f the students. Two persons we detained for questioning by p lice and later released. No char has been filed so far.

Yuen, a former naval cad from Taiwan, was a student the University of Southern Ca fornia. His body was flown ba to Taiwan for burial last Satu day.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom-Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand To He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savi needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your add convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Gara 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdraw before maturity.

Ben Tong Interview

Asian American Men: Sickness Passing as Virtue

By DINAH LEE

'Asian American men are sed as women," says Ben ng, clinical psychologist and isultant at St. Luke's Hospital San Francisco. Tong says ian American men lead con- icted, repressed lives, and ir restrained behavior passes virtue in Chinese American iety.

'What I mean by sickness ssing as virtue are the myths ong men born here that any is better than washing dishes, en if it's dull and impersonal rk; that the society is a mine ld that can blow up at any ong move; and that restraint d passivity are virtuous," he plains.

Statistics are showing that ian American men are suffer- from psychosomatic illnesses ditionally known as "women's ments," and it's generally be- use of the above reasons, Tong ds.

One typical "women's ail- ent," hyperthyroidism, occurs an unusually high rate among e population of Asian American en. Studies conducted over a an of many years show that the fferers of hyperthyroidism re- ess their hostility, are inexpres- e, and look to others for their lf-image. The patients, usually men, adopt a "long-suffering" le in relation to others, and lead passive, constrictive emotional lives.

ADJUSTMENT

"These are not genetic traits of Asian men; it is a result of living in a white society," Tong continues. While immigrants coming to America from Hong Kong suffer mentally because of bad living conditions and adjustment problems, native-born Chinese Americans suffer from mental problems stemming from subtler causes.

The foreign-born may suffer illnesses generated by external causes, such as a fear of government agencies, a lack of privacy, and general food and housing problems. Such problems may lead to depression and suicide.

The problems of the native-born, however, are problems of identity and emotional development.

"No one is diagnosing schizophrenia in Asian Americans because the symptoms — detachment from disturbing things, the tendency to play the waiting game in difficult situations, the long-suffering martyrdom — are seen as typically Asian, as the legacy of a superior culture," Tong states. "In a white person," he adds, "the diagnosis would be mentally ill.'"

DEPRIVATION

During his years of treating Chinese Americans for emotional problems, Tong has found that the Chinese American family deprives the children of physical affection. "Kids are purposely deprived of emotional support and positive self-affirmation. Many cannot remember the last time they were touched or kissed by members of their family."

It is not the legacy of a superior culture to repress hostility and restrain oneself, says Tong. He cites histories of the first Chinese immigrant leaders to prove his point — they blew up train tracks and fought for their rights with fervor.

Now the native-born finds self-esteem in being "gentle," just as many unhappy wives and mothers sublimate their needs to their family and friends. The Asian American man confuses his passivity with virtue. "This is the 'Death of a Salesman' syndrome," explains Tong, "and it's very American."

The invisibility of mental problems in Asian American communities compounds the problem. There are no clinics for Chinese Americans outside of Chinatown. Twenty per cent of the patients coming into Chinatown facilities are from the Sunset and Richmond areas.

It's possible that even in the clinic, some psychic disorders aren't showing up because they don't lend themselves to established psychotherapy treatment, Tong states.

UNDIRECTED ANXIETY

"The problems don't surface and are very hard to detect." Asian American men feel uneasiness within their stereotypes, are fearful of anger, and feel undirected anxiety; but they don't realize that these are common emotional feelings that they share with many other men in their community, and that these repressed feelings can lead to serious physical problems as well.

Chinese Americans live in a sort of suspended reality, where they dwell in illusions, Tong states. They're angry, hostile and schizoid, but they repress their feelings; and the restraint eats away inside them.

Tong sees hope for a solution however, but only when Chinese Americans engage with each other in alignments, however uncertain, to overcome those social conditions which make illusion "necessary."

"It can't be done alone — even with psychotherapy," he adds.

ALBERT YIN WONG FINED AND JAILED

Seventy-four-year-old Albert Yin Wong was fined $20,000 by U.S. District Court Judge Stanley Wiegel last week and sent to prison for three months for lying to a federal grand jury investigating gambling and police pay-offs in Chinatown.

Wong, an established figure in the Chinese community, was found guilty August 19 on two perjury charges. He was one of five persons indicted last November by the federal investigating body. The others were three Chinese and a black police officer. Two of the indicted, Patrolman Percy E. Cooksey Jr. and Ronald Louie, had been found guilty earlier and jailed on various gambling and bribery charges.

hinese Hospital Wins In Court

(Continued from page 1)

advice of their attorneys, the uary 15 meeting was can- led. The cancellation was pur- tedly effected by special deliv- letters addressed to and tele- one calls placed to each trustee a hospital secretary. A notice s also placed on the door of the eting room.

On January 15, nine hospital- ated persons were present at e meeting room, including ung Kam-ching and Paul Hu, o became the "bone of conten- n" during last month's hear- gs. Hu testified that he was esent "not for the purpose of rticipating as a trustee in the eting," but merely in response urgings from certain trustees discuss the problems relative Yeung's board status. He ded that he refused to sign an tendance roster and did not rticipate in any elections held at evening.

The court concluded last week at it was not necessary to de- rmine whether or not the meet- g was properly cancelled since TRO, obtained by the plaintiffs emselves, had been in effect. They (the plaintiffs) can't take lvantage of their own act," said rnest Goldsmith, attorney for e hospital.

QUORUM

The second question crucial to udge Peery's decision con- erned whether or not a quorum as present January 15. Hospital ylaws stipulate that "eight trus- es constitute a quorum and are ecessary for the transaction of usiness . . . including the elec- on of officers."

The court concluded that no quorum was present January 15, as Yeung's status was in question (Yeung was declared legally "replaced" in a related by separate court action in July); and since Hu "was not present for the purpose of attending the meeting, made such fact known to plaintiffs and refused to participate in the election of officers purportedly held at such meeting."

Judge Peery accordingly concluded that the plaintiffs "are not entitled to a declaration that they are the regularly elected officers of the Chinese Hospital Association, nor are they entitled to permanent injunction restraining or enjoining the defendants from inaugurating themselves into office or from holding or conducting meetings and transacting business on behalf of the Chinese Hospital Association."

LOST TIME

In the course of the litigations, board member Tim Jang said, the outpatient project has been pushed back almost half a year — half of the board has not met for three-quarters of the year while construction costs have zoomed. Despite these troubles, however, the outlook is generally hopeful that Chinese Hospital will free itself from such "infight" actions in the future.

Construction bids, especially from Chinatown electricians and plumbers, are still being accepted for the project, Jang stated. The tentative bid date is November 5. The hospital "would like community groups to express an interest in building the facility. We would like a community contractor to construct it," he added.

Sanford Tom Heads NECMHS

(Continued from page 1)

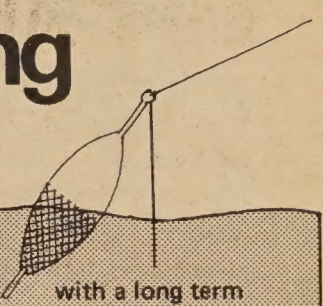
of director of the Chinatown Mental Health Team. "My leaving creates a crisis," Tom said, in that no Chinese- and English-speaking psychiatrist has been found to coordinate the Chinatown components of the district's mental health services.

The Chinatown segments provide care to Chinatown and Chinese-speaking residents in the Bay Area "needing culturally relevant, bilingual services," according to an informational pamphlet. Whoever is selected as the new team leader will direct the five parts of the program, namely:

- The Aftercare program, located at 615 Grant Ave., which extends psychiatric help to Chinese and Pilipinos in the community who are discharged from hospitals. Aftercare also includes individual and group therapy, workshops, and weekly visits to patients at Napa State Hospital, where a social center has been set up.
- The Child Development Center, located at 1007 Kearny St., which provides "different play and learning activities . . . to children to facilitate healthy development, both physically and mentally." The center also provides parents opportunities to "socialize and relax as well as to exchange knowledge and discuss child and family related issues."
- The Outpatient component, which provides "services to individuals who are experiencing difficulties in coping with life and problems preventing them from optimal functioning." It offers individual, family, group, and medication therapy, as well as socialization and activity groups. Outpatient also includes "consultation to community agencies, training and supervision of graduate students, participation in research relevant to Chinese mental health, and involvement in various community organization activities."
- The Outreach component, which is located, along with Outpatient, at 1548 Stockton St. Outreach "brings mental health services to non-English-speaking clients (in their homes) who are seriously disturbed but unwilling or unable to seek or accept help in the conventional manner." It also serves as the liaison between the inpatient services of NECMHS and the Chinatown Team, with the staff maintaining contact with patients before, during and after hospitalization.
- Day Treatment, which offers clients "daytime involvement in supervised, structured activities within a supportive environment." Group activities, prevocational training and occupational therapies, and individual and group therapies are included in the offerings of the Day Treatment Center, which is located at 799 Pacific.

Interested bilingual psychiatrists are urged to send their resumes to Dr. Sanford Tom, 1548 Stockton St., San Francisco 94133.

Floating Loan



Don't find yourself hung up with a long term high interest installment loan when the prime rate goes down. Ask at American Asian Bank about our "Floating Interest" personal loan for financing autos, home repairs, boats or other needs. We are the only bank in the country, as far as we know, who will adjust your interest rate to the national prime rate every three months on this kind of loan. Conceivably it can save you substantial sums (unless rates go higher) because interest today is hitched to a high national prime. Drop by American Asian Bank, 500 Montgomery Street, San Francisco or phone 788-4700.

VICTOR I. GRANHOLM Executive Vice Pres.

AMERICAN ASIAN BANK

Write or phone for our free brochure.

Board of Education Commissioner John Kidder pays a visit to the office of the TACT/ESAA Project for Cross Cultural Understanding: The Chinese Americans, at 950 Stockton St., during open house activities on October 15 (see E/W 10/9). Caught in the act of examining curriculum materials with him are Lonnie Chin, left, president of The Association of Chinese Teachers (TACT), and Anna Wong, center, project director. Many interested educators from throughout the Bay Area as well as Chinatown community residents attended the affair.

教育局委員尊潔特（右）最近訪問華裔教師聯會和該會主席陳聘蘭（左）及教育計劃主持人黃月愛（中）翻閱教科資料。

OTIS SHAO TO HEAD CALLISON COLLEGE

STOCKTON — Dr. Otis H. Shao, formerly dean of the Graduate School of the University of the Pacific, has been named provost of Callison College. Callison is a liberal arts cluster college that features Asian Studies and has overseas programs in Japan and India.

'CHINESE IN U.S.' MEET IN NEW YORK

JAMAICA, N.Y. — "The Chinese in America" is the subject of the 16th annual conference of the American Association of Teachers of Chinese Language and Culture. Hosted by St. John's University's Center of Asian Studies, the conference will be held October 25 and 26.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	No Cash Down	$197.00	$17,900
10007 Bernhardt	2	1	No Cash Down	$170.00	$15,500
9830 Birch St.	2	1	No Cash Down	$171.00	$14,500
364 Clara St.	2	1	No Cash Down	$195.00	$14,900
6429 Brann St.	2	1	$300.00	$234.00	$21,500
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$218.00	$19,400
7144 Holly St.	3	1	No Cash Down	$212.00	$18,900
9329 Holly St.	2	1	No Cash Down	$286.00	$24,400
341 Hunter Ave.	3	1	$100.00	$188.00	$16,900
10606 Pippin	1	1	$100.00	$157.00	$14,000
248 Sextus Rd.	3	1	No Cash Down	$187.00	$15,900
9716 Thermal St.	2	1	$800.00	$363.00	$34,900
2632 22nd Ave.	3	1½	$300.00	$236.00	$21,900
2439 25th Ave.	2	1	No Cash Down	$193.00	$17,400
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$134.00	$12,300
1909 73rd Ave.	2	1	No Cash Down	$214.00	$19,400
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$158.00	$13,900
1427 76th Ave.	(Lot only all cash)				$2,900
1464 77th Ave.	1	1	No Cash Down	$158.00	$13,500
2001 92nd St.	3	1	No Cash Down	$248.00	$21,700
2026 100th Ave.	3	2	$200.00	$264.00	$25,900
925 105th Ave.	2	1	No Cash Down	$176.00	$16,600
978 105th Ave.	1	1	$100.00	$182.00	$17,000
BERKELEY					
3320 California St.	2	2	$500.00	$263.00	$23,950
CONCORD					
2925 Knoll Dr.	2	1	$300.00	$320.00	$30,500
244D Mohr Lane (Condominium)	2	1	$100.00	$239.00	$21,900
2055B Olivera Rd. (Townhouse)	2	1½	$200.00	$246.00	$22,900
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	No Cash Down	$213.00	$20,900
2942 Clearland Circle	3	2	No Cash Down	$232.00	$20,900
142 Peninsula Rd.	3	1	$100.00	$211.00	$19,900
167 Peninsula Rd.	2	1	$100.00	$208.00	$18,900
20 Surf View Dr.	3	1	$100.00	$203.00	$18,900
RICHMOND					
3027 Ohio Ave.	3	1	$300.00	$159.00	$16,500
747 9th St.	3	1	No Cash Down	$104.00	$8,500

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

Chinese Schizophrenics Crave For Understanding and Care

By PAUL K. HUI

The cuckoo's nest looks just like a verdant college campus. Under the sky and between the grass and trees, the sprawling Napa State Hospital is also the home of about 60 Chinese mental patients, most of whom are from San Francisco and neighboring Bay Area counties.

Obviously a numerical minority embedded in the hospital community of close to 4000 patients and staff personnel, the Chinese patients lose out somewhat for being different. There is no treatment program that makes allowances for their inability to communicate in English. There is no adequate bilingual staff personnel to speak of. Dr. Richard C. Murphy, hospital medical consultant, would not say whether the lack compounds the non-English-speaking patients' problems; but he agreed that it was "very tough" for them.

The Chinese patients in Napa are a heterogeneous group — there are young ones and old ones, American-born and immigrant, English-speaking and Chinese-speaking, male and female. Some have been here a long time — one male patient has been institutionalized for 37 years.

Most of them are diagnosed as suffering from schizophrenia and are assigned to the hospital's acute psychiatric programs. "Typically, (a schizophrenic is) someone out of touch with reality . . . hallucinating, talking to himself, seeing and hearing things others don't see or hear . . . withdrawn into his own world," said Dr. Walter Owyang, clinical director of the Chinatown Aftercare Program in San Francisco. Aftercare rehabilitates Chinese patients discharged from Napa.

Owyang said the cause of mental disorder in Chinese schizophrenics was a combination of genetic and environmental factors. Most of the patients have identity and adjustment problems. Schizophrenia is usually diagnosed in early adulthood, Owyang said, but it also has latent symptoms that are not detected until late in life. Chinese and non-Chinese afflicted with schizophrenia are "only different in terms of cultural and language facets," he added.

"Our overall philosophy is to put patients back into cultural contact . . . resocialization as it was back to their own life styles," Owyang said of the 1½-year-old Aftercare program, which is a component of Northeast Community Mental Health Services. Aftercare now enrolls approximately 100 patients, about 40 of whom are still being treated in Napa.

Since there are no board and care homes in Chinatown, Owyang [illegible] patients stay with caretaker [illegible] their release from Napa. The[illegible] participate in the program's daycare activities two days a week. The structured activities held at the center, located at 615 Grant Ave., include personal and group therapy sessions, cultural programs, and arts and crafts. "It's amazing some of the patients can paint," said Owyang. He said the program staff of seven — one psychologist, two psychiatric social workers, one occupational therapist and three counselors — started just last month a training program in psychodrama "to get non-verbal patients to act out their problems."

The Aftercare program staff also visits patients in Napa once a week to organize structured activities similar to those available in San Francisco. Owyang deplored the fact that there wasn't a bilingual staff in the hospital capable of communicating with the Chinese patients. "We don't want to leave them with nothing," he said.

The visiting staff documents the progress of San Francisco-based Chinese patients. If improvement is evident, the patient will be taken on a trial trip home for further observations.

Owyang said younger patients tend to be more promising. Enrollees in the Aftercare progr[illegible] spend an average of one year [illegible] Napa. "The longer they are in[illegible]tutionalized, the less chance th[illegible] have of recovering," said O[illegible]yang.

Owyang called the case of a [illegible] year-old Chinese youth who [illegible] prepared to become a VIS[illegible] volunteer after enrolling in [illegible] Aftercare program for sev[illegible] months, "our success story." [illegible] he pointed out that it is very di[illegible]cult to make the determinat[illegible] that an individual is cured. Ho[illegible]ever, he added, only "a v[illegible] small number" ever did get s[illegible] from the Aftercare program b[illegible] to the hospital.

He emphasized that Napa St[illegible] Hospital must develop an "[illegible]derstanding of the problems o[illegible] Chinese person."

A Real Lady With the Lamp Lives in Napa

NAPA — A modern-day Florence Nightingale on the loose in Napa State Hospital? There is nothing British about Nancy Wong but she fits the description of the fabled Lady with the Lamp if anybody here does.

For 13 years, Wong, now a part-time grade school teacher's assistant, has lavished understanding and compassion on the Chinese mental patients here. She makes it a ritual to come to the hospital to visit them, talk with them and cook Chinese food for them while their families and the rest of the world leave them for lost.

Wong started her career of mercy in a singularly accidental fashion. She was summoned one day 13 years ago to restrain a Chinese woman patient who was acting strangely and was tearing away roll after roll of toilet paper. The patient neither spoke nor understood English and no one in the hospital could say "STOP" in Chinese. Wong solved the problem and has been trouble-shooting for the hospital since. (The woman said she was being chased by demons. She tore off pieces of toilet paper, which were dollar bills, to pay off the demons hot in her pursuit. She subsequently was discharged from [illegible] hospital and is believed to h[illegible] returned to living a normal l[illegible] Wong said.)

At one time there were as m[illegible] as 85 Chinese patients in Na[illegible] according to Wong, who has li[illegible] here for over twenty years. T[illegible] biggest problems have traditi[illegible]ally been the lack of outside c[illegible]tact and language difficulties [illegible] the Chinese patients, she said.

Besides, Wong said, most C[illegible]nese patients have trouble g[illegible]ting used to the hospital diet. S[illegible] makes it a point to treat [illegible] patients to a home-cooked C[illegible]nese meal whenever it is econo[illegible]ically feasible for her to do [illegible] Recently, Wong succeeded i[illegible] making the free meals a jo[illegible] project shared by a number [illegible] Chinese families in Napa a[illegible] Vallejo. The families visit [illegible] hospital about four times a y[illegible] to give the Chinese patients a taste of home cooking.

Meanwhile, Wong, who is a youthful-looking mother of th[illegible] grown-up sons, keeps doing [illegible] own thing. She still visits [illegible] hospital wards and volunteers o[illegible] work with the Chinese patie[illegible]. "With a little care from outsi[illegible], they can recover," she said.

—P.K.

INT'L HOTEL TENANTS PLAN PROTEST RALL[illegible]

In open defiance of an eviction notice, tenants of the International Hotel and their supporters will march through Chinatown in a protest rally scheduled for tomorrow. Tomorrow is the final day to vacate the building to comply with a 30-day notice served September 24 by Four Seas Investment Corp., the owner of the hotel.

According to a spokesperson for the tenants' association, the tenants will hold a press conference in the hotel's recreation hall at 10 a.m. tomorrow. The group will then organize a march along Grant Avenue and on to Stockton Street. A picket line will be set up in front of the Drake-Wiltshire Hotel at 340 Stockton, where Four Seas corporate secretary and company board member Jack P. Wong's law office is locat[illegible]. The tenants plan to pres[illegible] Wong with a list of their dema[illegible] asking that the eviction be lift[illegible], that all building code violat[illegible] problems be resolved, and th[illegible] long-term lease be granted to [illegible] tenants with an option to buy [illegible] building.

PUBLIC SAFETY FAI[illegible] AT PORTSMOUTH

The city's fire and police [illegible]partments are jointly sponsor[illegible] a public safety fair, schedule[illegible] be held at Portsmouth Square [illegible]day. The fair aims to familiar[illegible] the public with emergency res[illegible] operations. Various police a[illegible] fire-fighting equipment will be [illegible] display. The fair opens at 10 a.[illegible] and ends at 4 p.m.

Loo (standing) chats with Asian Community Mental Health Serv-
ard of directors members and interested participants in ACMHS'
ouse festivities in Oakland October 12. (Linda Yee photo)

崙亞洲人精神保健會職員及來賓討論精神健
。站立者是該會主持人盧振誼。（余金蓮攝）

lew Mental Health Program pens For Asians in East Bay

By LINDA YEE

Community Mental Health opened on the fringes of d's Chinatown a few months

ating under Alameda s Mental Health funds, S offers help with life stress ns, language and cultural ts, family relationships, ing needs and resource s. It provides such services Chinese, Pilipino, Japanese, Vietnamese and other nationalities, living in Oak- iedmont, Emeryville, Berke- Alameda.

e the program was ap- citizens' groups and com- organizations underwent 10 of negotiations with the health department. "The obstacle was the inference ians were a healthy group of and didn't need this separate m," said board member True.

claimed that these conclu- were reached from the low s of Asians who have used vices of the county. "(The sta- don't show) that there was a ge barrier and social stigma d to seeking mental health s," she said.

r different community organ- s presented documented of Asians needing mental services, the Board of Super- and the county health depart- granted ACMHS a budget of 00 funding for the current fis- r.

MHS, located at 287-17th in Oakland, has a staff that es bilingual social workers for rious Asian ethnic communi- s well as student volunteers sychiatric consultants.

CHANGES

nis Loo, ACMHS program r, stated that the center is ned with developing new ap- es to the problem of mental . "Part of our job," he said, redefine mental health. The t of mental health is chang- g.

center currently serves 50 and has room for more. The bulk of the clients come from referrals from other community organizations, but the staff would like to encourage Asians to call for help themselves, Loo said.

He pointed out that education and employment were the main contributors to stress problems in mental health.

"Some of the services the center will provide," Loo stated, "include information and referral on mental health concerns and resources as well as counseling and direct services. He said the center will also concentrate on the implementation of workshops and other educational programs in cooperation with the various Asian communities. Such workshops and programs will focus on factors affecting mental health and preventative measures to alleviate stress—including family and community support systems.

Loo and his bilingual/bicultural staff will be meeting with the staffs of county agencies on November 20 for an Asian American Mental Health Seminar. "It's important that we meet with them and sensitize them to the Asian culture," said Loo.

Asian American Psychologists Push For Multi-Cultural Orientation

By KATIE CHOY

"Psychology in the past has been an instrument to oppress the masses and make them conform very similarly to everyone else. It was considered mentally healthy if they (people) were like this," said Derald Sue.

President of the Association of Asian-American Psychologists (AAP), a national organization, Sue talked about the group and what the mental health field has meant to Asian Americans.

AAP, said Sue, has about 150 members and consists of educators, social workers and other professionals besides psychologists. It was started by Sue, his brother Stan, and Harry Kitano in 1972 to:

- Enlighten the public concerning the experiences, hopes, aspirations, and concerns of Asian Americans;
- Encourage research on Asian-Americans in order to help the development of special programs and services. The emphasis of these programs will be on educational changes, special psychological services, community intervention programs, and problems in discrimination (such as employment and graduate schools);
- Gain national representation on various agencies and committees that may have policy implications for Asian Americans;
- Seek private and public funds to support the organization's activities and goals.

Sue stated that AAP is moving closer towards its goals. There is a strong possibility, he said, that a few AAP members will be on national committees of two influential organizations, the American Psychological Association (APA) and the American Personnel and Guidance Association (APGA). Both organizations have direct input into school accreditations, training programs and curriculum in the mental health field.

"There are no Asians representing our concerns (in these organizations). There are one or a few Asians on the top levels in the mental health field, but some of these Asians have to be reoriented about the Asian experience," Sue stated.

He said many graduate schools in the field are white-oriented and students go through a very traditionally white curriculum and faculty. Therefore some Asian Americans have come out "whitewashed." Sue added that he had experienced this process himself by being raised in Oregon and going through the educational system.

He stated that although there has been no direct study, he has noticed no increase in the Asian American faculty members. And he doesn't believe minorities are increasing in the social sciences. He said a great many Asian Americans are encouraged by counselors to go into the physical sciences.

AAP hopes to push for multicultural education and more Asian faculty members. A multicultural education will hopefully orient future mental health workers to specific value systems of Asian Americans and other minorities which will result in better care for them, Sue said.

Sue also stated that one of the important things AAP does is communicate research. AAP members have done studies in the utilization of mental health facilities (Asians underutilize them; those who use them have more severe problems of mental illness; cases are terminated earlier through physical treatment and medication rather than group therapy, etc.; and patients are seen more by paraprofessionals than by professionals).

Sue said studies such as these are necessary to orient white society rather than Asians, who already know their content. He said he hoped AAP can go into deeper and more meaningful research such as the identification of norms or standards that can best reveal the mental health of a culture.

(He stated that mental health was measured by norms based on white society, which means a person may be mentally ill according to the standards of white society. In standards of Asian society, however, that person may be perfectly normal. Sue said blacl psychologists are currently working on establishing new measurements of testing mental health among blacks.)

Sue also said AAP's membership is open to anyone interested in mental health. Funds for AAP come from donations from members. The only form of communication is through a newsletter, and AAP members meet during national conventions of APA and APGA because of the lack of AAP funds for a specific convention of its own. Persons interested in AAP are encouraged to contact Derald Sue at the Education/Psychology Department at Hayward State University.

MARCH FONG WANTS NEW VOTE LAWS

Oakland Assemblywoman March Fong last week advocated a statewide computerized voter registration system to eliminate possible election fraud.

Fong, the Democratic candidate for Secretary of State, said it was possible, under present laws, for an individual to register separately in every county in California if that person has an address, as the state does not have any central file on voting registrants. She proposed that registered voters be required to provide a foolproof identification, possibly a Social Security number, to be allowed to vote.

A voter registering for the first time, she further proposed, would have to indicate any other names used in the past.

SEARS CRITICIZED ON HIRING PRACTICES

CHICAGO — Three members of Chicago's Asian community and Sears, Roebuck and Co.'s executives met recently to discuss problems of recruitment and promotion of Asian personnel.

The groups met in response to complaints from various Asian organizations and employees about Sears' promotional opportunities. The percentage of Asians employed by Sears, according to its 1973 annual report, decreased from .6 to .5 per cent over a four-year period. Other minority employed by Sears increased in percentages over the same period.

Ray Graham, director of equal opportunity for Sears, said the number of Asians employed increased from 836 in 1969 to 2,027 in 1973 (not including Hawaii).

Specific contact points for employment were arranged for clerical and management employment. Asians interested in employment with Sears should contact Hiroshi Kanno at (312) 353-7800 or write in care of him to Dept. of Health, Educatin and Welfare, 300 S. Wacker Dr., 35th floor, Chicago, IL 60606.

KANSAS CITY WILL EXHIBIT CHINA ART

Thanks to a $197,401 grant from the National Endowment for the Humanities, a collection of artifacts and art works from the People's Republic of China will be exhibited in May and June in Kansas City.

The Chinese loan show is expected to make its U.S. debut at the National Gallery of Art in Washington, D.C., later this year, provided the Chinese government gives its approval. The show is currently in Toronto and has been seen in Great Britain and other European countries.

The endowment grant is to the William Rockhill Nelson Gallery of Art and Mary Watkins Museum of Fine Arts in Kansas City.

DR. Z. L. GOOSBY
SCHOOL BOARD

He believes in the future of Public Schools

THE PUBLIC SCHOOLS ARE STILL THE FOUNDATION OF OUR FREEDOM — THE GUARANTY OF OUR FUTURE

HIGH SCHOOLS CAN AND MUST BE BETTER
programs can be up-to-date . . . junior highs can give more choices & get kids ready to step into specialized high schools

PARENTS & TEACHERS MUST HAVE A SAY
we can find new ways to bring parents and teachers together & give them more chance to decide

LET'S HIRE QUALIFIED MINORITY PERSONNEL — STOP STALLING BILINGUAL PROGRAMS
give students & employees alike a share in security, prosperity & power

299 Maywood, San Francisco, 94127

競選教育局委員

他堅信公立學校有前途
公立學校仍爲自由之根
基我們對未來有保證。
高級中學能夠及一定要
更好些計劃要跟上時代
：初級中學應給予更多
選擇，使學童可有所準
備進入特別之高級中學
家長及教師一定要有發
言權我們可找尋新的方
法使家長和教師合作更
多報會使他們有所決定
讓我們僱聘有資格的少
數民族份子｜制止雙重
言語教育計劃之遲滯推
行給予學生及教職員有
同樣安全幸福及權力。

PAID POLITICAL ADVERTISEMENT

City Planning Presents Residential Zoning Study

A sparse crowd of about 20 people heard the San Francisco Department of City Planning summarize its "residential zoning study" in a meeting at Commodore Stockton Auditorium last week.

Assisting his talk with a slide show, the director of the zoning study, Robert Passmore, told the Chinese community that the planning department is aiming to complete the study by May 1976, before the interim zoning controls run out in July of that year.

The study will attempt to develop a zoning map of each district and a new zoning ordinance to present to the Planning Commission. A questionnaire designed to survey neighborhood dwellers about their feelings on the issue of residential zoning was passed out at the meeting.

CONTROLS

About five months of the study have already gone by, during which the planners have been assessing the concerns of property owners and of people who live or want to live in the neighborhoods. During the next six months, planners will decide what zoning techniques are needed to make policies happen as well as set a framework of controls.

Six months will be spent keying in on specific geographical areas, and the zoning study will be refined further for six more months. The results will then be presented to the city on May 1976.

The dense Chinatown area has a mixed commercial and residential zoning. Pacific Avenue, for example, is zoned for both uses. From Stockton Street westward in the Chinatown area, the zoning is mostly residential; eastward from Stockton, one finds primarily commercial zoning.

HIGH COSTS

Passmore said that the interim zoning restrictions have been less inhibiting to development in the Chinatown area than have been high land and construction costs in the area. He also said that a 65 foot maximum height limit has been in effect on Grant Avenue.

In a question and answer period, Chinatown Coalition For Better Housing member Alice Barkley noted that there are some Chinatown businesspersons not present at the meeting who might like height controls lifted on Grant Avenue. She lamented the fact that they were not there to present their reasons. "It's hard to rebut them in mid-air," she said. She also criticized the congestion caused by trucks double-parking in Chinatown.

Passmore said that some manufacturing has been allowed in the Chinatown areas to support the garment industry. Some of the special manufacturing use districts will be phased out soon outside Chinatown. Passmore indicated that when these garment shops are terminated, there might be more pressure to increase manufacturing zoning in Chinatown.

Anyone interested in filling out one of the questionnaires should contact the Department of City Planning and ask for a copy.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

FIRST U.S. PLANTS TO CHINA SOON

A shipment of eight ammonia plants, valued at $300 million, will mark the first major movement of American machinery to China. San Francisco has been selected as the Pacific Coast port to handle the shipment. Other component parts for the machinery will be shipped from New York and Galveston, Texas. The China-bound cargoes are scheduled to be loaded on board ship in November.

DANISH PREMIER SEES CHOU EN-LAI

PEKING — Premier Chou En-lai, ill for the past several months, met visiting Danish Premier Poul Hartling in a hospital October 19.

Despite his illness, Chou has continued to meet important guests, according to Reuters.

NEW DEPUTY CHIEF ARRIVES IN TAIPEI

TAIPEI — Paul M. Popple, new deputy chief of the mission of the American Embassy in Taipei, arrived in Taipei last week to assume his post. Before this assignment, Popple was consul general in Danang, South Vietnam.

AMERICAN RUNNING DOG LIVES IN PEKING

PEKING — "C. Fred," a male cocker spaniel, has made history as the first dog of an American diplomat to live in Peking since 1949. This dubious distinction came to C. Fred this week as he arrived with his master, Ambassador George Bush, to the 19-month-old American liaison office in Peking.

CHINESE NAT'L OPERA ON U.S. TOUR

The 75-member Chinese National Opera Troupe is now on tour in the United States, performing at more than 40 cities. They will perform December 13 in Oakland at the Paramount Theatre, and at the University of San Francisco.

Asian women in the media were well represented at a dinner for cin tographer James Wong Howe last Friday night at the Empress of C (Left to right) seated next to Howe, Linda Yee of KRON-TV, Felicia of KGO-TV, and Chinatown photographer Susan Lee; back row, G Lim of the Public Broadcasting System, photographer Connie Hwa Suzanne Joe of KRON-TV, Jan Yanehiro of KFRC radio, Ms. Willi and Jeanie Lum of KFRC. (Kem Lee p

黃宗霑上週出席皇后酒樓向他致敬的餐會 多名播導界工作的亞裔女士合照。(李少吟攝)

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of thes openings:

Flight Attendants (men & women) — Age 21 minimum, vision, contacts are considered. RN, or college graduate, or H extensive public contact experience. One or more languages than English.

Instructor/Recruiter (part time) — for spring semester. Colle secondary teaching credential. Teach English for pre-voca training. $15.84/hour.

Sheetmetal Apprentices — H.S. graduate, good math. driver's license. Ages 17–31. $3.77/hour.

Senior Accounting Clerk — Female preferred, knowledge counting, do invoicing, operate 10-key calculator. $249/week.

Tax Representative Trainee — two years of college, prefe with emphasis in business or public administration or econo Deadline 11/8/74, $753/month.

General Electric & Lawrence Livermore Laboratory — have openings in professional, technical and clerical levels.

For additional job listings, visit CAA's Skill Bank, 669 Cla S.F., or call 398-8212.

ABC DOCUMENTARY ON JUDGE HARRY LOW

San Francisco Superior Court Judge Harry Low has been chosen as the subject for a mini-documentary scheduled to be telecast during prime time on the ABC network. The program, "Americans All," highlights the cotributions of minorities to American life and is seen following certain ABC "Sunday Night Movie" and "Monday Night Movie" presentations.

Other minority leaders who have been filmed recently for showing on national television are Mayor Tom Bradley of Los Angeles, San Jose's mayor Norman Mineta, and Dolores Huerta, co-founder of the United Farmworkers of America, Inc.

Melba Tolliver, ABC News reporter and one of the first black women to serve as a full-time reporter for a major metropolitan television station, hosts the series. Howard Enders is the producer-director. Enders and Tolliver were in San Francisco last month to film the Low segment, and Enders said he found Judge Low to be one of the more outstanding subjects he has filmed. Time of the broadcast has not yet been announced.

DEADLINE NEAR FOR STATE GRAN

November 22 is the deadli completed applications f State Scholarship and Loa gram. There is $13,485 ava for students of either tw four-year colleges.

Also available to disadvan students in two-year colleg 3,100 Opportunity Comm grants. Deadline for applic is December 16. Comp forms for both programs s be sent to: State Scholarshi Loan Commission, 1410 Fift Sacramento, CA 95814.

NEW ASIAN LIAIS COMMISSION IN L

A new commission was by the Los Angeles Unified District to serve as liaiso tween the Asian commu and the Board.

Thirty members will ser this Asian American Edu Commission during the 19 school year. They were se from the various Asian com ties.

For further information, tact Herbert Leong at (213 4353.

行銀東建

Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

All Auto Dismantlers, Inc.
Guaranteed Used Parts

Cash for junk cars and trucks.

SUNDAY 8:30-5 p.m.
MON.- SAT. 8:30- 6 p.m.

TELEPHONE 826-0914
398 QUINT STREET
SAN FRANCISCO 94124

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

FOR RENT: $200, 5-rm apt. in Mission Dist., modern. Call: 282-4922 after 6 p.m.

FOR LEASE: 1–2 bedrooms, $160 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

OAKLAND apt. for rent, furnished downtown studios. $105 and up. 1428 Jackson St., 834-2983.

3 POSITIONS NEEDED with a federally funded English Language & Manpower Training Program.

2 full-time Employment Representatives—major duties include the development of jobs, counseling enrollees and working with employers to ensure enrollee progress and permanent job placement. Bilingual ability in Cantonese and English preferred. Salary range $800-850 per month.

1 part-time Accountant—duties include preparation of budgets, invoices, financial statements and reports. Provides technical assistance to the Executive Director in developing, implementing and controlling budgets. Responsible to all receipts and disbursements of Center. Making all pertinent financial information to all personnel. Salary based on a full-time rate of $999/month. Apply at the:

Chinatown–North Beach English Language Center, Inc.
615 Grant Avenue, 4th Floor
San Francisco, CA 94108

or call **391-7583** or **392-4627**.

Closing date is October 24, 1974.

JADE PARTY!
SAVE 35 TO 50%
ON JADE JEWELRY!

Attend a jade party with your friends. See and try on jade jewelry. Burma jadeite set in 14K gold at prices you won't believe! Call 527-1756 & leave your name, address, & phone or drop a card to BJ's Parties, Box P-2, 1737 Solano Ave., Berkeley, CA 94707.

MACHINIST – PRECISION

To fabricate prototype models of electro-mechanical devices. 2–3 yrs. exper. as precision machinist. Call L. Spencer, 849-1377.

ANDROS, INC.
Berkeley, Calif.
An Equal Opportunity Employer

JOB COUNSELING AVAILABLE IN L.A.

Employment counseling is available on Tuesdays and Thursdays at Service for Asian American Youth, 637 N. Spring St., Los Angeles 90012. For more information call (213) 628-0057.

EVENTS:

TUES. THROUGH SAT., NOW THROUGH NOV. 23, 11 A.M.– 5 P.M.
Pictorial exhibition of archaeological finds from People's Republic of China, at Chinese Culture Center, 750 Kearny. Phone 986-1822.

WED., OCT. 23, 11 A.M. & 2 P.M.
Educational movie, "Journey in Health," at CCDC, 1007 Kearny, followed by informal discussion. Translation, refreshment and pre-registered childcare available. Info: 433-2910.

THURS., OCT. 24, 9 A.M.–3 P.M.
City College of San Francisco hosts "California College and University Day," Student Union Building, City College. Reps from four-year institutions will be present.

THURS., OCT. 24, 7:30 P.M.
Henry Der of CAA speaks on employment advocacy, at Washington High School, Rm. M-7, 38442 Fremont Blvd., Fremont.

THURS., OCT. 24, 7:30 P.M.
A CHINATOWN FIRST! "Candidates' Night," sponsored by five Chinatown newspapers, at YMCA, 855 Sacramento. Translations provided. Public invited; free.

FRI., OCT. 25, 8:10 A.M. & 7:30 P.M.
Film: "Love Eternal," Chinese legendary tale, in College Forum, Laney College, 900 Fallon St., Oakland.

FRI., OCT. 25, 4 P.M.
Third annual Open House by Youth Council of Youth For Service, 24 14th St. All activities free. Info: Randy Okamura, 621-5555.

FRI., OCT. 25, 7 P.M.; SAT. & SUN., OCT. 26 & 27, 3 & 7 P.M.
Free films, "Red Flag Canal" and "A Great Treasurehouse," at ACC, 846 Kearny St. Donations welcomed.

FRI. & SAT., OCT. 25 & 26, 7:30 P.M.; SUN., OCT. 27, 2 P.M.
Films: "Acrobats from Peking" and "Peking Arts & Crafts," at 850 Kearny St. Proceeds to the Joint Committee on the Occasion of the 25th Anniversary of People's Republic of China.

FRI., OCT. 25, 8–9 P.M.
Asian American Baptist Convocation public meeting featuring Roy Sano, chaplain of Mills College and director of Asian Center of Theology and Strategies, at First Chinese Baptist Church sanctuary, 15 Waverly Place.

SAT., OCT. 26, 9 A.M.–1 P.M.
Parent-teacher-student-community workshop on educational goals at Marina Jr. High School, 3500 Fillmore. Chinatown parents urged to attend. Info: 921-3285.

SAT., OCT. 26, 9 A.M.–1 P.M.
Parent-community educational conference at Hawthorne School cafeteria, 825 Shotwell St. Translations available. Info: 285-9498.

SAT., OCT. 26, 11 A.M.–10 P.M.
St. Mary's Chinese Mission and Social Center hosts annual fall festival, ". . . With an International Flair," at Old St. Mary's Church Auditorium, 660 California St. Info: 362-7394.

SAT., OCT. 26, NOON
AFL-CIO march to support United Farmworkers, from BART parking lot to College and Keith to Safeway store at Broadway and Pleasant Valley Road.

SAT., OCT. 26, 1 P.M.
Asian Arms and Armor, special docent tour at Asian Art Museum, Golden Gate Park. Info: 558-2993.

SAT., OCT. 26, 6:30 & 9 P.M.
Film: "The Return of the One-Armed Swordsman" in Morris Dailey Auditorium, San Jose State University. Cost: $1.50 students and adults; discounts for children under 12 and people over 60. Info: (408) 277-2894.

SAT., OCT. 26, 8 P.M.
Chinese and Occidental Music Concert by Chinese United Methodist Church, at Marina Jr. High School auditorium, Fillmore and Bay. Proceeds to CUMC building fund.

SAT., OCT. 26, 9 P.M.–1 A.M.
Benefit dance for scholarship funds by Berkeley Asian Student Union at Allston Way and Milvia St., Berkeley. Features: Maharlika and Cordials.

SUN., OCT. 27, 4 P.M.
Lecture sponsored by Friends of Far Eastern Art in Leo S. Bing Theatre, Los Angeles County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd., L.A. 90036. Info: (213) 937-4250. Free.

MON., OCT. 28, 7:30 P.M.
Discussion of needs in mental health and social services of Asian residents in the Richmond district. Sponsored by Richmond Asian Caucus. At Pine United Methodist Church, 426 33rd Ave.

MEDIA CORNER

Henry Der on KSFO — Chinese for Affirmative Action executive director Henry Der discusses the work of his agency and the fight against job discrimination with KSFO radio personalities Don Sherwood and Julia Hare. One-minute short subject interviews are aired daily until next Friday, Nov. 1. Station: KSFO-AM 560. Time: Mon. through Fri., 8:15 a.m., 10:45 a.m., 2:15 p.m., 4:45 p.m., 7:15 p.m. and 10:15 p.m. Sat., 8:15 a.m., 10:45 a.m., 12:15 p.m., 4:30 p.m., 6:15 p.m., 7:15 p.m and 9:15 p.m. Sun., 8:15 a.m., 10:45 a.m., 12:15 p.m., 5:15 p.m., 6:45 p.m., 9:15 p.m. and 10:15 p.m.

KSFO電台節目主持人舒活及夏珠利和華人就業協進會行政主任謝國器談及華人反對歧視爭取就業機會的情形，談話錄音將在每日不同時間分段播出。（請查閱上列時間）

* * * * *

Minority media — "All Together Now" hostess Belva Davis talks with various ethnic community leaders and journalists about reporting the news from the minority point of view. East/West is the only Chinatown newspaper featured. Time: Sunday, Oct. 27, at 10:30 p.m. Station: KPIX-TV (5).

第五號電視台之「團結一致」節目本週日專題報導少數民族新聞事業的狀況。節目內容包括訪問本報代表許婉馨。播出時間是晚上十時半。

Sally (left) and Patty Tam play little doctor on the special bilingual children's program, "Yut Yee Sahm, Here We Come," to be shown Saturdays at 1 p.m. on Channel 5, beginning this week.

譚家小姊妹玩「小醫生」遊戲。圖爲兒童電視節目「一二三大家來」中的一鏡頭。該節目可在本週六下午一時在第五號電視台收看。

Bilingual Children's Program Makes Debut on TV Saturday

"Yut, Yee, Sahm, Here We Come," a special bilingual television program made for children, is the first program of its kind to be created and developed by a community group in Chinatown. Initiated by the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action, the program features the work of many local talents in areas of writing, producing and performing for television.

The program is a mini-series containing five 30-minute segments, the first of which can be seen this Saturday at 1 p.m. on KPIX-TV, Channel 5. It deals with the theme of friendship, an idea ingeniously brought out by a variety of skits, songs and dances. The remaining segments are scheduled to be aired on consecutive Saturdays.

SHOW #1, OCT. 26: "FRIENDSHIP"

Appearing on Your Local Set.....

即將在電視台播映.....

Showing Saturdays at 1:00 p.m.
Beginning October 26
on KPIX, Channel 5

每星期六下午一時
由十月廿六日起
在第五道電視台廣播

A fun experience in children's programming. The first bilingual-biculture program to be directed by a local community group.

五個輕鬆、富教育性的兒童電視節目
首次由本地社區團體製作的雙重語言、雙重文化節目

由三藩市基金會發款資助
華人就業協進會屬下的華人廣播協會製作

Produced by Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action. Funded by San Francisco Foundation.

重陽雜說

重陽之成爲登高宴會的佳節，傳說有二：一謂九爲陽數，而時日並應，宜於長久，故俗於是日作登高宴飲之會。

一說則謂東漢時汝南人桓景，得術士費長房的指示，於是日登高避災，得脫滅門之禍，故後人相沿，而於是日登高，並作文酒之會。

但誰是誰非，已無可考，而各處的習俗又有不同，若廣州及其他若干地方，並於是日祭掃先人的墳墓。

重陽節中流傳千古的佳話，則爲晉代的馮馬都尉桓溫於是日登臨龍山宴飲，座間皆爲一時俊彥。參軍孟嘉，素以端謹見稱。忽然一陣大風，將他的帽子吹落地上，但孟嘉並沒有發覺。桓溫暗囑衆人不要聲張。過了許久，孟嘉離座如廁，桓溫便命孫盛做了一篇嘲孟的短文，放在孟嘉的座位。孟嘉回座看到了，便請桓溫給予紙筆，頃刻間寫成一篇答的文章，祈理明達，文采飛揚，舉座皆爲嘆服。於是孟嘉落帽」便成爲千秋的佳話。李白亦有詩詠其事云：「九日龍山飲，黃花笑逐臣；醉看風落帽，舞愛月留人。」

江南的地方，則又稱九月九日爲「息日」，婦女於是日停止勞役。因據干寶的搜神記所載，說是：丹陽有個姓丁的女子，嫁給全椒縣的謝某爲妻，家姑悍惡，時常將她痛鞭毒打，她因不堪虐待，乃於九月九日懸梁自盡，死後屢顯靈異，並假巫祝之口，說她憫念婦女的勞苦，着大家於九月九日停止勞作一天。故江南的婦女於是日停止勞役，並稱該日爲「息日」。

清朝末年，南方富有革命思想的文人，組織「南社」，每逢重九，便舉行登高雅集，暗中商議鼓吹革命的工作，庚戌年的重陽節，革命先烈周實，與南社的高吹萬等同在南京憑弔孝陵，做了許多富有革命意味的詩詞，命名爲「悲秋集」，付梓刊行。卷端周實所寫的序文中有云：「庚戌九日：：遊白門，相與綢繆家國，商榷古今，周覽山川，流連光景，幽憂所集，吟詠遂多。」可見當時有志之士，都有鐵一般的意志，火一樣的熱情，以光復漢族的河山爲己任。

而翌年（辛亥），乃有三月廿九日廣州黃花岡之役。同年的十月十日，武昌起義，清室終被推翻。故庚辛年的重陽節，亦可算是中國近代文人雅集中最有意義的一天了！（陳文受）

短聞

＊「國際」住客舉行反迫遷遊行＊

乾尼街的國際旅店住客上月接獲業主通知在三十天內搬出，期限將在明天屆滿。住客爲表示反對迫遷的決心，將在明日上午十時半在旅店門前舉行集會並隨後在華埠遊行示威。及到黃瑞培律師樓呈遞抗議書云。

＊「一、二、三、大家來」週六開始播出＊

由華人廣播協會編寫聯同第五號電視台攝製的「一、二、三、大家來」雙語兒童教育益智節目將在本週六起分五輯的主題是友誼，內容包括傀儡表演，兒童歌舞遊戲及教識中文字等，將在週六下午一時在第五號電視台播出。

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

LARGE SELECTION BURMA JADE BANGLES.
VALUES TO $300. SPECIAL SALE $49.95 EACH.

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待　新張期間　欵靚價廉　金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

信託儲蓄貸欵會

通貨膨脹與國家興亡　匹夫有責
福特總統所提之十二條指示
通貨尚未平定　吾人仍須努力

（一）平衡家庭預算
（二）延擱無謂借欵
（三）多多積習儲蓄
（四）處處節省源能
（五）商家不亂加價
（六）買物要打算盤
（七）合作增加生產
（八）互助減省人力
（九）自耕自作自給
（十）一切廢物利用
（十一）不妄暴殄天物
（十二）保持身心康健

（此與本會一向主張不謀而合）

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

華埠分行

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

K. L. Woo, Vice President & Manager

黑社會

（接自中文版首頁）

基奧莎菲介紹多處地方，華爾基皆不滿意，不料因之竟觸基奧莎菲之怒，於一九七零年五月某日，將華爾基毆打，並向其勒索三千元。

華爾基乃往報警在警方安排之下，將事先記下暗號之三千元交與基奧莎菲，人贓並獲，控以毆人、勒索之罪。惟審訊結果，却只判處被告以守行爲一年。

華爾德遭此挫折，乃打消開設夜總會的念頭，而改爲再開一餐館。該餐館佈置華麗，裝修費用達數萬餘元之鉅，開業後客如雲集，獲利不貲。於是華爾德又有意於開設夜總會，且在城東覓得理想之地點，遂投資經營。

該夜總會開業後不久，突有三位不速之客到訪，聲言要華爾德交付保護費，否則將有麻煩。華爾德認得他們乃是基奧莎菲的夥友，乃斷然拒絕。

距意兩天後的晚上，正當樂聲悠揚，舞影雙雙之際，突然間有十五個彪形大漢，衝進該夜總會，互相打鬥舞衆亂。其中一大漢上前向華爾基警告，聲言這種情形將會時常出現，而且這還只是初步的行動。除非華爾基肯與他們合作，否則好戲還在後頭，待至躺在醫院的時候，後悔已是太遲了。

華爾基只得屈服，約定於明晚進行談判。

談判時，對方一個名叫加斯安奴的，乃是個有案底的黑社會人物，曾於兩月前犯販毒罪爲警方拘捕。他們所提出的條件，爲佔有該夜總會股份百分之十。而他們則不但可以保護該夜總會，還能夠招徠很多的顧客，可將營業額由每週七千元，增至二萬五千元。惟華爾基表示欠下債項八萬，在週轉上已有困難，他們答應代爲借款一萬五千元，以資應付，於是遂達成協議，彼此合作。

此後顧客果然增加，有許多陌生的面孔在該夜總會出現。但却不是善類，不但跳舞吃喝不付帳，而且這些三山五嶽的人馬，兇悍霸道，更將其他的客人嚇跑，致令營業狀況反而大不如前。

有一天，有一收帳立刻償還借款裝修的費用二萬元，華爾德只得向加斯安奴求助，經由他們的斡旋，對方遂答允展延還款的時日。而至是，華爾德亦始知該收帳員乃是另一黑幫的人物，剛由監獄假釋。而由此，華爾德的泥足越陷越深，爲兩黑幫的人物所控制壓搾。旋而加斯安奴又變本加厲，要求將所佔有的股份，由百分之十改爲百分之廿五，並再代舉債一萬八千五百元以渡難關。

惟利息貴得驚人，其中之五千元爲每週二厘，其餘者則爲三厘。華爾基在多方壓搾之下，終於無法應付，到了今年八月，乃向聯邦調查局投訴。該局的人員着華爾基暗懷收聽器，伺機錄取那些黑邦人物的罪證，可是對方早有防備，是月的三十晚，突有一班黑人物到夜總會搗亂，除搗毀器物而外，還將職員毆打。

事後華爾基對記者說，幸而當晚他已躲避，不敢到夜總會去，否則不堪設想。

而至是，該夜總會亦只得停業。惟華爾基在家中，又接到神祕電話，說他已被列入黑名單，將派人取他的性命。於是華爾基乃不敢隨便外出，並準備將餐館及夜總會出賣之後，離開美國，回到孟加拉去。

但他再加思考之後，又決定不走。據他在上週對記者表示，說他覺得有責任要留下來，將再開設一間夜總會以謀發展，爲自己的事業而奮鬥，雖然黑幫人物對他的威脅是那麼嚴重，但亦只有聽天由命而已。

于姜譯

現代化與統計

從前有西方人說，「中國是哲學家與詩人的樂園，却是統計家的噩夢。」言雖刻薄，但亦頗可看出我們中國人「大而化之」的性情。治學作事要求精確實在，不能作「差不多先生」。

「差不多」雖然看起來沒有多大關係，但往往亦如古人所說，差之毫釐，失之千里。而且，若先有了差不多就可以的存心，那就永遠不可能有正確精密的統計。凡事不講求正確精密，實爲「現代化」的大敵。

統計並不祇是一堆數字或圖表，而更代表着毫釐不爽的求眞求實的精神。統計工作要作得好，不僅統計人員本身有責任，我們每個人也都負有直接間接的責任；大家都重視統計，都要求精確，這是現代精神的基準之一。「差不多一是不行的。」

看好書

下列新書每本一元，西歸郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

㈠唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

㈡國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

㈢唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

㈣徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

㈤徐志摩日記。

㈥徐志摩散文。

㈦營養食譜（王冰玲著）。

㈧千家詩（注解、語譯、釋義）。

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

＊讀者注意＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

聘請健康輔導員及打字員

東北衛生服務處爲襄助血壓高之病人，經得護加省地區醫務委員會撥款補助。現欲招聘健康輔導員二名，打字員一名，工作期限爲一年，應聘者應具中學畢業或以上程度，同時通曉英粵語言，略有醫學常識，有意就聘者請到都板街六一五號二樓，或撥電話九八二—六〇〇九號接洽。申請截止日期爲十月廿一日。

歡迎訂閱，　敬請批評，
歡迎惠稿。　敬請介紹。

惜陰時間

福特總統已簽署了一項法案，規定由十月廿七日（星期日）晨二時開始，恢復使用標準時間，爲期四個月，到明年二月廿三日終止。

這項新法案是對去年通過實施節約日光以省能源的緊急法案之修正，按照緊急法案的規定，是全年施行節約日光時間的，新法案恢復使用標準時間只有四個月，并沒有恢復一九六六年所通過施行的六個月。

爲什麼要恢復使用標準時間？能源危機的鬆弛當然是主因之一，但實際上自從本年一月六日開始實行節約日光時間以來，原定爲期兩年，却在此施行的大半年當中，并沒有達到預期的效果，而人民不便之處反而怨聲四起，所以使促使國會於十月初通過法案，恢復在冬令期間採用標準時間。

節約日光時間原望能減少煤電之使用，因白日時間加長，街道入夜不致太黑，亦可減低犯罪律，但據國會上議院一個主理節約日光的小組委員會向各方調查的結果，有下列的各項現象：

㈠施行節約日光時間，對節約能源并無多大作用，在本年一月和二月兩個月期間，所節省的電力不過是百分之零點三三；三月和四月兩個月也只是百分之一而已。

㈡由於節約日光時間的施行，學童晨起要早一小時上學，其時天尚未明，家長需陪同子弟出門，諸多不便，且早起未有陽光，亦需開電燈也。

㈢交通當局宣稱，節約日光時間的施行，對交通擁塞情況并無特殊幫助。

㈣節約日光時間，雖可增長白日時間一小時，但對於犯罪率并無特效，而農業，工業界亦未利用該一小時增加生產，市民亦未因此而在公園郊外增加康樂活動。

基於上述情況，聯邦交通部長布靈尼加在國會作證時說：「全年施行節約日光時間，所獲效果微乎其微，甚至使人員得宅在利害之間無所分別，所以恢復標準時間是適合的。」

短聞

＊華埠新聞界辦競選晚會＊

由金山時報及本報發起，光華報，太平洋週報及僑光報贊助的競選人晚會將在明晚七時半在華埠男青年會舉行。各聯邦加州及地方競選人或其代表將屆時到場發表政見及回答問題。歡迎各界人士參加。

＊華埠圖書館辦兒童活動＊

華埠跑華街壹一三五號公立圖書館，由十月一日至十二月十八日，每逢星期二日舉行入學前兒童故事講座。每次由上午十時半至十一時，歡迎三歲至五歲兒童參加。

十月廿四日（星期四）下午三時十五分至四時十五分，及廿六日（星期六）上午十時半至十一時半，製造鬼節假面具，歡迎六歲以上兒童參加。

＊美以美教會中西音樂會＊

本市華盛頓街九二〇號華人聯合美以美教會，定於十月廿六日（座馬連拿中學大禮堂舉行一盛大中西音樂演奏會。由阮蔡孟慧女士指揮，美以美教會青年團及三藩市華聲合唱團，中華國樂社，並音樂名家多名參加演出，有合唱民謠及藝術歌曲、外國名曲、聖曲、獨唱、中西樂器演奏古典及現代音樂，節目豐富，歡迎各界僑胞參加，請預定門券入座。該音樂會籌得款項，均捐作美以美教會興建費用。

＊中華文化基金會辦文物圖片展覽＊

中華文化基金會，由十月十一日起至十一月廿日，在中華文化中心（乾尼街七五〇號，由花園角天橋入）展出一批新中國出土文化圖片，其中包括西漢中山靖王劉勝之「金縷玉衣」，東漢甘肅武威之銅質奔馬及唐朝河南洛陽之三彩馬等。

展覽會由星期二至星期六上午十一時至下午五時，免費入場。

＊士德頓施行混校＊

士德頓埠學校區頃奉法官令，施行種族混合計劃。該區共有學生三萬人，高等法院法官堅尼，就加省平民法律居民之訴訟而判決。此訟案爭辯已歷四年，該區學校限將計劃送呈法院，並依計劃實施。

＊社區會議通告＊

㈠馬連那初中召開社區教育大會。時間：本週六上午九時，地點：馬連那初中，非歐街三五〇〇號。電話：九二一—三二八五。

㈡賀桑小學召開家長社區會議。時間：本週六上午九時。地點：賀桑小學，索華街八二五號。電話：八二四—〇八九六。

㈢利治文區亞裔人會議討論該區內的社會及健康服務。時間：下週一下午七時半。地點：松聯美以美堂，三十三亞運由四二六號。電話：三八七—〇六六四。

＊招請義務輔導員＊

華埠北岸區教育輔導中心，是一個非牟利區團體，爲華埠北岸地區的年輕人提供輔導，特別注意青年在各項學科上所遭遇的困難，並給予他們在學校學習環境裡難以獲得的幫助和鼓勵，對學習英文發生困難的學生，力爲輔導。

該中心目前正找尋對此教育方面有興趣的朋友來作學生的輔導員，有無經驗均可，輔導員的責任是參加每星期兩個小時到四個小時的課業輔導，星期六的學習實踐活動，全體職員會議和輔導員訓練班，欲知詳情，請在早上九點到下午四點半之間，打電話到四三三—四四一三，辦公室士德頓街九五零號四樓四一一室。

聘請醫藥紀錄輔助員

東北衛生服務處現欲招聘醫藥紀錄輔助一名，應徵人須具醫藥紀錄及打字常識，能明白醫藥名詞，與其他職員合作，維持及管理各項紀錄，年薪由五千五百元至七千五百元，有意就聘者，請到都板街六一五號貳樓接洽，或撥電話九八二—六〇〇九號。申請截止日期爲十月廿一日。

熊貓圖

＊精印巨幅熊貓圖每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵費二角五分。

EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

紐約瑣記之五

華埠·我們的華埠（上）

關宇

美國許多個大城市都有華埠，除三藩市的規模最大以外，其次算是紐約了。

紐約華埠地狹人稠，情況較之三藩市尤甚，近年新移民湧至，有人說紐約華埠人口比三藩市華埠還多，雖然沒有官方的實際統計數字，但當你置身其間，人在奔流，其擠擁的程度是相當的。

我對紐約華埠看不慣的事情，一是樓宇太舊，二是街道不潔，三是行人過街不看交通燈。

爲甚麼舊樓不裝修，不油漆？據說市府不准舊樓起租，業主如果化一筆費用在樓宇上，收來的租項還抵不上油漆的開銷呢。所以華埠舊樓，殘舊不堪，有的屋齡在百年以上，年久失修，不僅居住的條件簡陋，而且有許多成爲危樓，隨時有倒塌的可能。

就在我留紐約期間，華埠占士街一幢十九世紀時代的六層公寓倒塌了，可幸二十家住戶能及時撤退，未有人命損傷。但這一類悲劇並沒有終止，因爲華埠類似這種危樓還多着呢。

紐約的都市重建計劃似乎沒有華埠的份兒。在華埠卸舊樓改建摩天大厦，而環繞在華埠東西北三面的地區也在重建，西南面現在矗立着由聯邦或省市新建的新型大厦，只有華埠夾在各大厦當中還是依然故我，擺出百年前那副舊臉孔。

華埠在形式上雖屬陋區，但却是「爛紙包金」，勿街附近縱橫幾條街位，其房地產價格驚人，莫說是房產買賣，就算租賃，小小商店，頂手費也在數萬元以上。最近有一家中型餐館開業，資金需要三十萬，其中一半爲頂手費，另一半爲裝修費。

華埠沒有一幢現代化的建築物，雖然餐館林立，且也生意滔滔，但却還沒有一家可容三四十席的大酒家。紐約華埠沒有樓高限制，爲什麼華埠不會向空發展。

在華埠邊緣的，現正興建一座七百六十二間栢文的孔子大厦，將於一九七六年完成。假日旅館也計劃在包厘街與堅尼街街角興建廿六層大厦。此外，巴士特街、獲架街、中央街、懷特街的四方地段，也由一西人公司承購地皮興建四十多層的大厦。只是華埠本身，維持那些古董樓宇，作小本經營，步？

擴大華埠範圍是目前唯一可行的辦法，華埠約建於一八五零年間，初以勿街爲中心，擴充至披路街、擺也街、宰也街、伊利沙白街、摩比利街及堅尼街、包厘街等地。近十年來在且林市果對面的賣帽街、東布律威街、加薩林街等都興旺起來了。

紐約華埠的不清潔，對市容方面是有碍觀瞻的，廢紙空罐滿地，商店的垃圾箱隨街亂放。自然，在九十度的濕熱天時裏，蒼蠅便成爲華埠的常客了。

我留紐約期間，中華公所和餐館同業會聯合推行清潔運動，遍貼「保持清潔，人人有責」的標語，並由青年人組隊，分頭打掃華埠街道，希望這一運動能收預期的效果，把華埠淨化。

去年我曾旅行遠東地區，對香港街道交通混亂情形留下一個很壞的印象，市民過街打衝鋒，如果遵守交通規例的竟過不得街。這一情況，不幸見諸紐約華埠，特別在且林市果及包厘街一帶，行人不管紅綠燈，是汽車要看行人，行人則以大無畏精神，步紅燈而橫過馬路。

這不知是否由香港帶過來的壞習慣？當地華人却見怪不怪，像我們由別地而來的遊客，每每在十字路口徬徨，有時進退維谷，狀至尷尬。

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當

羅省
華永生殯儀
Wah Wing Sang
Funeral Corp.
MORTUARY
Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

不應遷怒於新聞界

上週東西報刊出國會取消總統援台特權的報導，注意美中關係的讀者們，相信不會覺得這消息來得突然。因爲美中外交正常化的趨勢已是美國國策。我們所感到有些意外的是這短短的議案被藏在一大堆其他議案中，在國會中沒有辯論也沒有議員表示異議，毫無聲息地便被通過了。

可是上星期的東西報出版後，却有一些右派人士批評和遷怒我們，東西報一貫歡迎公正合理有建設性的批評。我們認爲報紙內容近年有着一點進步也是出於讀者們的批評和指導。但對毫無根據的指責和漫罵，我們是絕不接受的。

這些人說東西報中英文報導不一致，究竟這是不是事實呢？上期的報導是兩位記者各自搜羅資料後寫出來的。既非譯稿，自無字字吻合之理。我們要指出除了在兩日期上不相符合外，兩篇文章的重點和精神均極相似。說到日期，我們承認英文稿說尼克遜在一九七一年訪華是錯誤的，這應是一九七二年。但在一九五五年援台議案通過日期，英文說是一月廿九日中文說是一月廿八日。在我們再三查閱國會紀錄後發現兩者皆沒有錯。原來該年一月廿八日是星期五，議院通過這案後便送白宮，次日由總統簽字。所以可說這議案是廿八日通過的，也可以說這是「廿九日頒佈的議案」。

又有人說東西報英文版刊的是「上議院」通過這議案，中文版却說「國會」，兩篇文章前後矛盾云云。事實上美國國會包括上下議院，亦可譯參衆議院。上期中文版首頁報導中是指明美國國會上議院通過這議案的。我們詳細一看國會紀錄，原來這議案是由一個兩院代表組成委會所提出及通過的。

WAYNE L. HAYS,
THOMAS E. MORGAN,
CLEMENT J. ZABLOCKI,
PETER H. B. FRELINGHUYSEN,
VERNON W. THOMSON,
Managers on the Part of the House.

J. W. FULBRIGHT,
JOHN SPARKMAN,
MIKE MANSFIELD,
GEORGE AIKEN,
CLIFFORD P. CASE,
Managers on the Part of the Senate.

這委會中有參議員及衆議員各五名。全案總題是「國務院及美國新聞處一九七五預算年授權法案」。所以這項上議院的，也可說是國會的。

這並不是東西報給別人說壞話的第一次。數月前，一些左派人士也因我們反對雙重國籍事對東西報不滿。我們是希望社區裡各方人士能和平共處，團結一致的。也就是說，我們並不以向任何一方面人士「挖苦」爲樂。在新聞報導及評論上，我們認識到一些新聞可能對北京或台北有不便之處。但讀者們應當知道我們只是見事論事，既無法扭轉世界大局，亦無意製造新聞。讀者們若有什麼心事，理應另尋消息出處。

以美國的美中關係政策爲例，這政策是尼克遜和基辛格蓄意改變的。我們的確曾讚許總統和平政策，這也不限於對中國如是，對蘇聯，對越南，對中東諸國，我們都是希望美國能盡力尋找和平途徑。而且贊成總統這政策，不一定表示我們付和中國或蘇聯的社會主義和共產主義。當然我們知道社區上有些人士是極力反對美國這新國策的。但是他們應當向白宮或國務院抗議，而不應遷怒於新聞從業員。老實說，我們的記者們在報上大書特書也是無法影響美國外交政策的。

短聞

＊華埠救世軍設耆英服務中心＊

華埠救世軍余卓雄事爲例。我們早以料到社區中一些人士是不鼓勵華人入美籍的。可是我們的立場經已在六月十九日的社論中說得很清楚。就是某些左派報紙一期接着一期對我們的冷嘲熱諷，我們也實在沒有什麼話可以補充。對這些攻訐我們立場的，也委實爲他們難過。因爲否認雙重國籍的條約源自北京，並非來自東西報報社，他們如對中國和馬來西亞政府的決策有些異議，大可去電兩國領導人要求澄清條約內容或表示抗議。若向東西報發炮，未免找錯了對象。

對社區問題有不同的意見，我們鼓勵華裔們盡情自由討論。對國際及美國內政問題有所不滿，我們認爲應向有關機構表示意見。我們希望政見不同的人士，在社區中避免製造敵對場面，避免糾紛，避免不必要的衝突。這樣，我們才能和諧相處，社區中才有安寧的日子。

（劉池光）

務，籌設救世軍耆英服務中心，位於跑馬街一四五零號救世軍大樓，由劉年祐主理，現闢書報室，開放球場，供老年人閱讀消遣。並定每星期四正午舉行耆英週會，指導有關老人消息，經設立多年，每星期二日上午十一時開始，由劉朱傑坤女士任教。

迎耆老參加，現增集書報，籲請熱心人士送贈。

救世軍婦女手工班

小朋友最愛讀

小明小明數一數

滿月的故事

劉池光作

這是新出版的兩本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等二角）

精裝每本二元半（郵雜稅等三角半）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘
名廚巧手精
會製

殘廳琴嚴堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
寿筵喜酌常殘
招呼服務週到
海外理想食府
迎僑胞惠顧歡

金山客批世情

影人

意大利艷星珍娜羅烈布麗姬姐，最近改業攝影師。

金山客曰：由被人影變成「影人」。

肉彈破產

香港影壇肉彈狄娜宣告破產。

金山客曰：女影星之新聞亦多矣，有「流產」，「待產」，「生產」，今又有「破產」焉！

麻將贏輸

香港一位太太在交通意外中傷手，控告對方車主，以手傷愈後不能打麻將，獲賠償三萬二千元。

金山客曰：該太太未有想到打麻將亦會輸者乎？

有形貶值

三藩市一銀行在擺街會中，康售銀紙，一元僅收九角五分，但以每人僅能換一張為限，藉此招徠。

金山客曰：常言有道，銀紙「無形」貶值，康售銀紙，則變成「有形」貶值矣。

新現代畫

莫斯科開露天現代畫展，因內容不合蘇聯共黨思想，為當局以壓路機、垃圾車、洒水車等驅散羣衆，搗毀作品。

金山客曰：以壓路機為工具，以垃圾為材料，以洒水車作筆法，此等作品，乃現代畫最前鋒傑作也。

現場錄音

得咳笑○○○

鬥嘴

男：可憐我一番痴心，追極你都追唔到，呢趟你唔答應我，我會死俾你睇！

女：討厭，我就想睇你點死法？

男：不過為咗慳番你個花圈，我遲五六十年先之死，個陣時你會有便宜，你梗先我而死，我會送花圈俾你。

短聞

＊留學生羅省被殺　台灣當局極重視＊

（羅省訊）來自台灣的留學生阮寶珊舞會遇害一案已引起台灣當局極端重視。據官方的中央日報報導：台灣各政府部門及教育機構連日召開追悼會及派員慰問及贈款死者家屬，死者遺體已在上週六運回台灣。

阮寶珊是台灣海軍官校學生在南加州大學就讀。他在本月十二日參加中國同學會慶祝雙十節舞會，場內發生打鬥被刀刺斃命的。除阮君外另有三華人受傷。警方曾當場拘兩涉嫌華人盤查後現已釋放。但本地警方表示並未有證據顯示兇案的發生包含政治因素在內。

＊北京外交部指出　倫敦電訊報造謠＊

上週本埠少年中國及金山時報均以頭條新聞刊載倫敦每日電訊報導「毛澤東九月思嚴重中風，政治生命實已告終」一文。

據西方駐北京記者消息，外交部發言人指出每日電訊造謠。並謂毛澤東曾在十月五日會見訪華之加蓬共和國總統哈吉邦戈和天人。周恩來亦在次日在醫院會見邦戈總統及隨員。路透社消息說周氏在十月十九日會見丹麥總理柳德令。

SAVE BY MAIL
WE PAY POSTAGE
YOU SAVE ALWAYS
5 1/4% — 7 1/2%
華美聯邦儲蓄貸款會
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213)489-5300
INSURED
LA CHINATOWN

四海酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: 982-6085
十月廿四日起放映
全部鑼鼓歌唱舞台名劇改編
十年一覺揚州夢
精彩動聽
全部歌唱
麥炳榮　鳳凰女　林家聲　譚蘭卿　陳好逑　劉月峰　少新權
何非凡　鄭碧影　英麗梨　王嘉麗　馬笑英　梁素梅　梁淑卿　白龍珠　梁飛鳳　馬淑述　錢潤業　何仙姑　朱慈儀　陶三鳳　何冰烱　黃霞兒　何劍寬　崔聲雯　李揚　黎泉　黃洪　葉麟　王瑞
結婚酒席滿堂招客

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
鍋貼
The Pot Sticker
397-9985
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WASHINGTON ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
BANKAMERICARD

SPECIAL COLLECTIO

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 42 • OCTOBER 23, 1974 • 20 CENTS

公元一九七四年十月廿三日。第八卷第四十二期

In this issue:

Special Mental Health Issue

Chinese Hospital Wins In Court

James Wong Howe

1955 'Formosa Resolution' Debates

法庭判決東華案
雷法圖派獲勝訴

（本報訊）加州高等法院卑利法官上週五判定東華醫院案件中被告董事雷法圖等勝訴，使續持近年的訟案獲得解決。

在長達四頁的判詞內，卑利法官指出案件董事譚泉富等參加的本年正月十五日董事局會議是否已事先被取消，二是當晚會議中舉行的職員選舉是否合法。查原告董事譚泉富，朱榮業等當晚選出之董局職員一直不被承認，故提出控訴要求法庭主持公道。

卑利法官在數週前以兩日時間聆聽原告，被告雙方十餘名證人的供詞後延至上週五才作出上述判決。他說證據顯示該日會議已由前任院長雷法圖下令取消。此外，出席會議的董事不足法定人數所以是次選舉是無效的。卑利法官指出前董事楊錦清在另一案件已由義多勒法官判定喪失董事資格，另一董事胡錦宗供稱並未參加選舉會議，剩下原告董事七人正式參加的會議，議程及選舉結果是不合法的。

法官的判決正式確定現任董事局職員的職位。以院長張鏗鈴爲首的各職員是在本年二月十九日選出來的。

董事鄭國鵬在判案後表示醫院當局現可全力推行擴建計劃。醫院當局打算興建新的醫療中心會直接導至董事局的意見分裂及引起有關的糾紛。鄭君說醫院仍繼續接受各水電建築商投標承造該值四百多萬元的新醫療設備。截止日期暫定下月五日。鄭君說醫院鼓勵各華商踴躍投標承辦這有利全僑的醫療建設。（許權威）

請看紐約黑社會
如何迫害飲食業

（編者按：本文譯轉載。）

自十月十日紐約時報。因其所報導的，乃是當前一個嚴重的社會問題，想必亦爲華裔讀者所關心者，故特予以翻譯

黑社會勢力之滲入娛樂事業及飲食業，愈來愈見猖獗。最近紐約一個經營餐館及夜總會的商人華爾德，就給黑幫人馬迫害得呼天不應，叫地不靈。

華爾德爲出身貴族的孟加拉人，早歲曾來美求學，返國後又於一九六三年再度來美。初在餐館當企檯，到了一九七零年，已略有積蓄，乃於紐約自行開設一家以孟加拉風味爲號召的餐館，以經營有方，故營業甚佳。

華爾德常至紐約城東四十八街一家夜總會消遣，故與一領班檢熟，該領班爲意大利人，名叫基奧莎菲。旋而華爾德對開設夜總會驟感興趣，乃托他代爲尋覓合適地點，準備投資經營。（下轉第十一頁）

蘇聯民族政策破產
以猶太人換美國貨

上週政府宣佈白宮已得蘇聯同意每年放出猶太族人六萬人以交換美國在貿易上的優待。這是上議員傑克遜年來奔走努力的成果。因爲美蘇貿易關係至今仍如美中一樣，沒有最惠國的優待。基辛格國務卿欲改善兩國關係，盡力希望說服國會通過議案，但爲傑克遜反對。

傑克遜認爲蘇方迫害少數民族，尤以猶太人爲甚，所以必要蘇方放人才肯投贊成票，這事會使基辛格左右爲難。上週蘇方首肯，是國際上一件大事。

這事讓全球人士知道號稱社會主義，推行民族平等的蘇聯，原來果然是迫害少數民族，進而爲了貿易上的利害，自甘「以人換貨」。其實美國人早已知道蘇方向來視非俄羅斯族爲二等公民。猶太人有特別的身份證，出境難之又難，且要付出大筆所謂「國家教育費」。

這事又一次表示蘇聯是個只講利益不顧原則的國家。只要有生意可做，大可進行檯底外交。所以這協定只是蘇方口頭上的應諾，而不是白紙黑字的條約。我們可以保證，這消息在莫斯科的「消息報」和「眞理報」上是隻字不提的。

蘇境猶太人有美國和以色列替他們力爭出境自由，可惜除了猶太人外，蘇聯還有千千萬的少數民族，又有誰替他們說項呢？（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102